MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 12248689 7

M
1620
M22S65
1960
c.1

MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

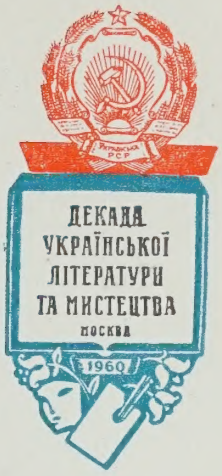
https://archive.org/details/31761122486897

Г. Майборода

Вибрані романси

Радянський композитор" Київ-1960

M
1620
M22S65
1960
c.1
MUSI


УКРАЇНСЬКА РСР
ДЕКАДА
УКРАЇНСЬКОЇ
ЛІТЕРАТУРИ
ТА МИСТЕЦТВА
МОСКВА
1960

Г. Майборода

Избранные романсы

Для голоса
с фортепьяно

„Советский композитор“
УКРАИНСКОЕ РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
Киев — 1960

Г. Майборода

Вибрані романси

Для голосу з фортепіано

„Советский композитор"
УКРАЇНСЬКЕ РЕСПУБЛІКАНСЬКЕ ВІДДІЛЕННЯ
Київ — 1960

LIBRARY
APR 1 6 2001
UNIVERSITY OF TORONTO

Георгій Іларіонович МАЙБОРОДА народився 1 грудня 1913 р. в с. Пелехівщина на Полтавщині. Після закінчення Кременчуцького індустріального технікуму працював на підприємствах Дніпрозаводбуду. В 1936 р. закінчив Київське музичне училище, а в 1941 р.— Київську консерваторію по класу композиції проф. Л. М. Ревуцького. В 1945—48 рр. вчився в аспірантурі при Київській консерваторії, деякий час займався педагогічною діяльністю.

Творча діяльність Г. І. Майбороди багатогранна і охоплює різні жанри. Він написав оперу „Милана" (лібретто А. Турчинської), яка поставлена Київським театром опери та балету ім. Т. Г. Шевченка, 2 симфонії, „Гуцульську рапсодію", симфонічні поеми „Лілея", „Каменярі" та інші твори для симфонічного оркестру.

До Декади української літератури і мистецтва в Москві 1960 р. композитор написав оперу „Арсенал" (лібретто О. Левади і А. Малишка).

Г. І. Майборода — автор багатьох романсів на слова поетів-класиків і радянських поетів, автор ряду хорових і сольних пісень, пише музику до кінофільмів тощо.

В 1957 р. Г. І. Майбороді присвоєно почесне звання заслуженого діяча мистецтв УРСР.

Г. І. Майборода бере активну участь в творчій роботі колективу композиторів. З 1956 р. — заступник голови Правління Спілки композиторів України.

В даний збірник увійшли кращі романси композитора.

Георгий Илларионович МАЙБОРОДА родился 1 декабря 1913 г. в с. Пелеховщина на Полтавщине. После окончания Кременчугского индустриального техникума работал на предприятиях Днепрозаводстроя. В 1936 г. окончил Киевское музыкальное училище, а в 1941 г.—Киевскую консерваторию по классу композиции проф. Л. Н. Ревуцкого. В 1945—48 гг. учился в аспирантуре при Киевской консерватории, некоторое время занимался педагогической деятельностью.

Творческая деятельность Г. И. Майбороды многогранная и охватывает разные жанры. Он написал оперу „Милана" (либретто А. Турчинской), которая поставлена Киевским театром оперы и балета им. Т. Г. Шевченко, 2 симфонии, „Гуцульскую рапсодию", симфонические поэмы „Лілея", „Каменярі" и другие произведения для симфонического оркестра.

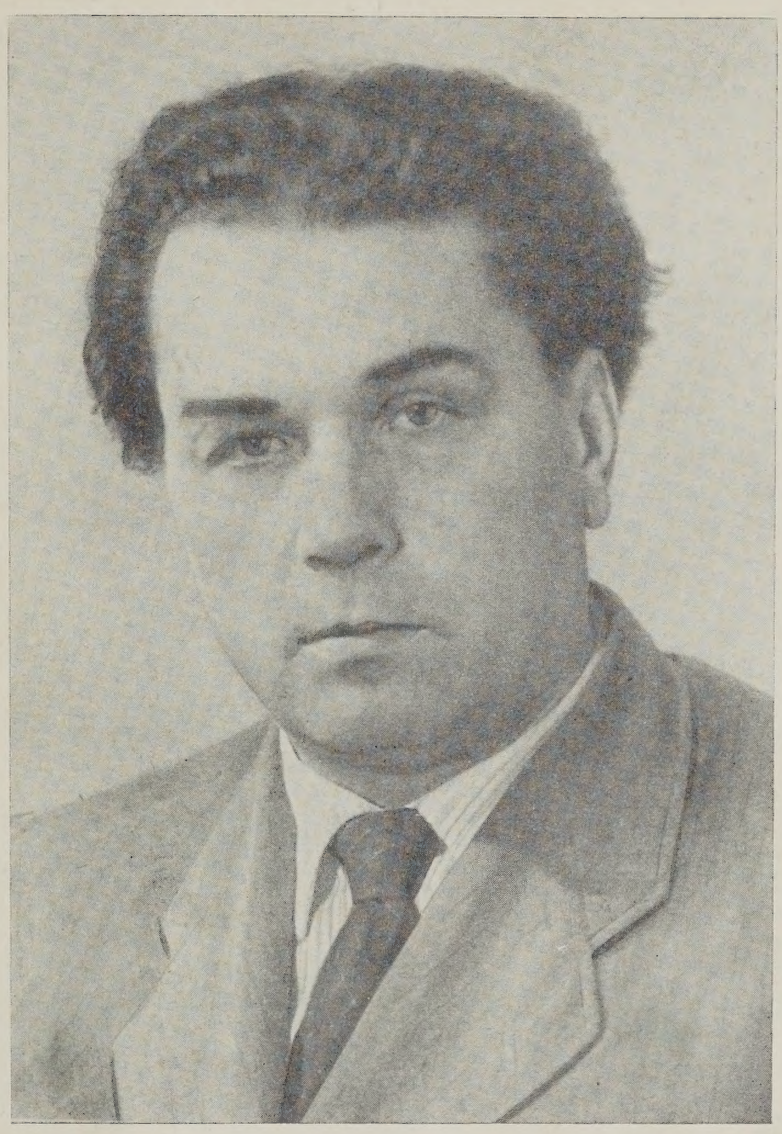
К Декаде украинской литературы и искусства в Москве 1960 г. композитор написал оперу „Арсенал" (либретто А. Левады и А. Малышко).

Г. И. Майборода — автор многих романсов на слова поэтов-классиков и советских поэтов, автор ряда хоровых и сольных песен, пишет музыку к кинофильмам и пр.

В 1957 г. Г. И. Майбороде присвоено почетное звание заслуженного деятеля искусств УССР.

Г. И. Майборода принимает активное участие в творческой работе коллектива композиторов. С 1956 г. — заместитель председателя Правления Союза композиторов Украины.

В настоящий сборник вошли лучшие романсы композитора.



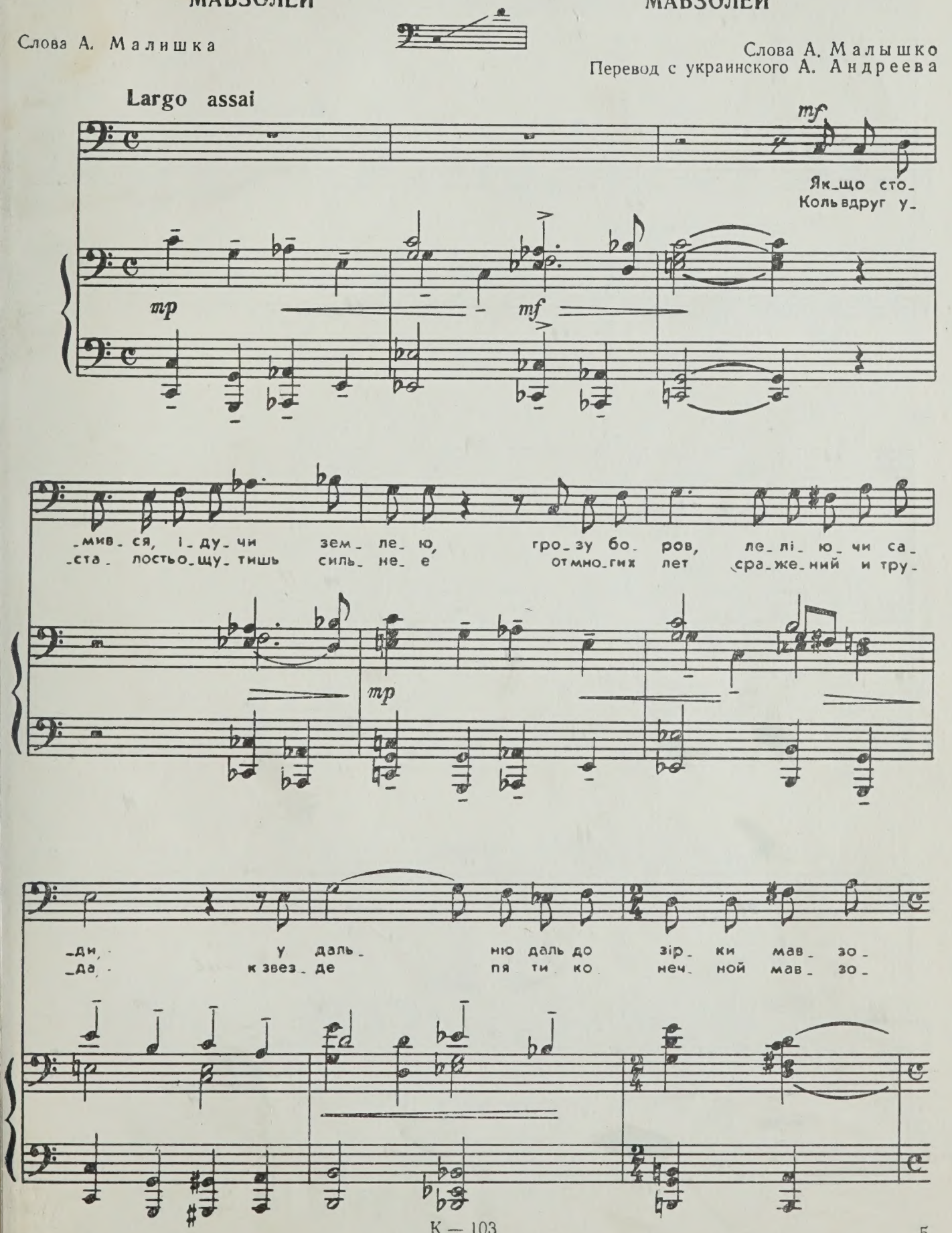
Тейборара

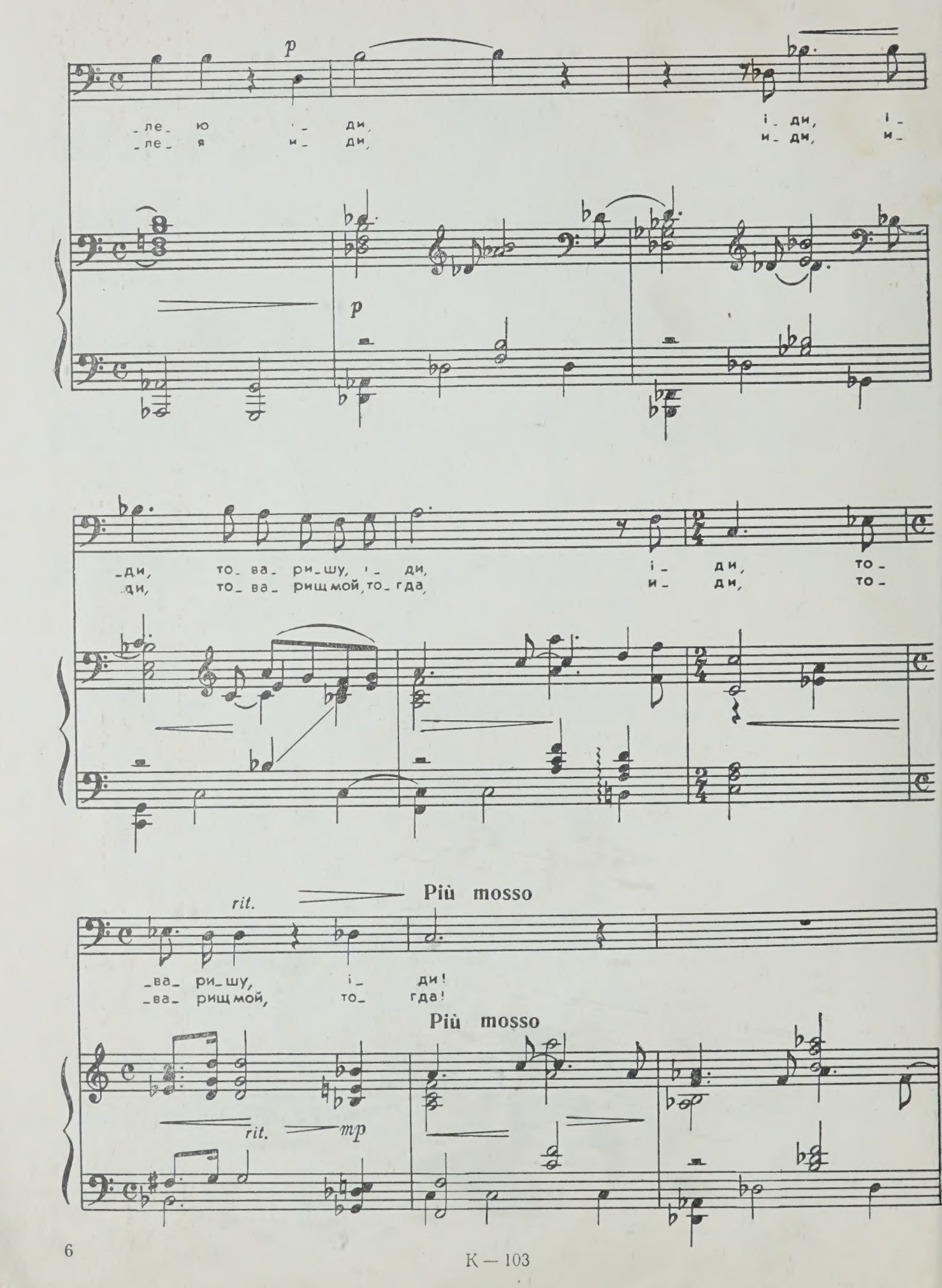
МАВЗОЛЕЙ

Слова А. Малишка

МАВЗОЛЕЙ

Слова А. Малышко
Перевод с украинского А. Андреева




p
-ле- ю і- ди, і- ди, і-
-ле- я и- ди, и- ди, и-
p
-ди, то- ва- ри- шу, і- ди, і- ди, то-
-ди, то- ва- рищ мой, то- гда, и- ди, то-
rit.
Più mosso
-ва- ри- шу, і- ди!
-ва- рищ мой, то- гда!
Più mosso
rit.
mp

К — 103

Maestoso

f

І стань, як варто_ вий у дні січ_
И стань, как ча_ со_ вой, пред всей стра_

f

Con moto

_не_ ві, під си_ ві сті_ ни див_но_ ї кра_ си, по_
_но_ ю у древ_ них стен ве_ли_ кой кра_ со_ ты, взгля_

p sub.

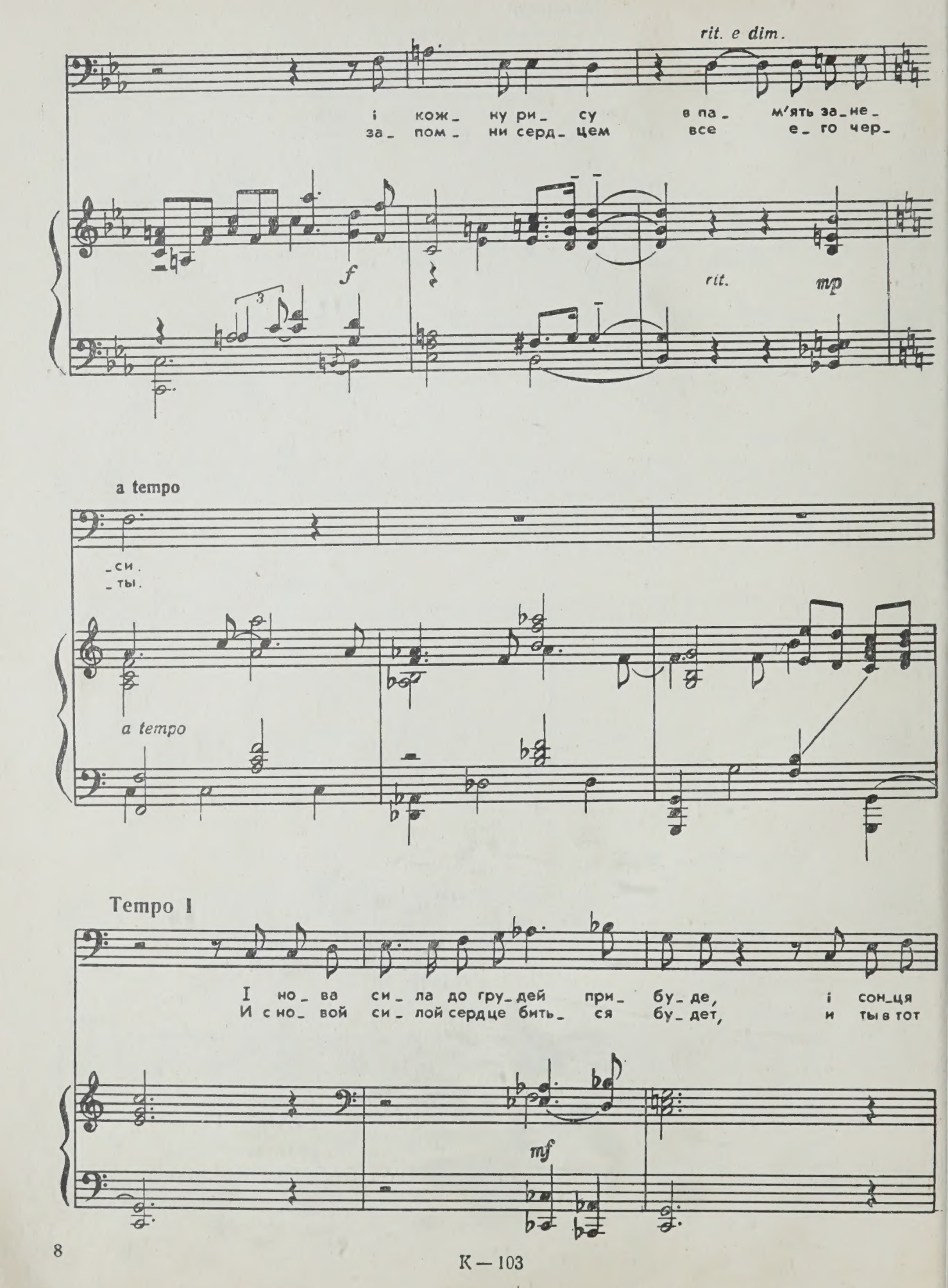
f ten. *p sub.*

_глянь в об_лич_ чя ти_ хе Іл_ лі_ че_ ві
_ни ти_ хонь_ ко на ли_ цо род_ но_ е,

ten.

f

p sub.


rit. e dim.
і кож_ ну ри_ су в па_ м'ять за_не_
за_ пом_ ни серд_ цем все е_ го чер_
f
rit.
mp
a tempo
_си.
_ты.
a tempo
Tempo I
І но_ ва си_ ла до гру_ дей при_ бу_ де, і сон_ця
И с но_ вой си_ лой сердце бить_ ся бу_ дет, и ты в тот
mf

К — 103

про_ мінь о_ сяй_не до віч, і про_ве_
миг ве_ков у_слы_шишь клич, и при_ве_

mf *f*

_де те_ бе в сі_ м'ю є_ ди_ ну,
дет те бя к се_ мье е_ ди_ ной,

ff

p

в лю_ди Іл_ ліч.
к лю_дям Иль_ ич.

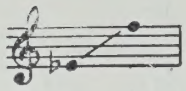
dim. e rit. *p* *m. s.* *pp*

ВСЕ ЦЕ ЖИТТЯ МОЄ

Слова С. Щипачова
Переклад з російської В. Грунічева

ВСЁ ЭТО ЖИЗНЬ МОЯ

Слова С. Щипачёва



Moderato assai

mf

І ви_ дить_ся ме_ ні, що
Мне ка_ жет_ся по_ рой, что

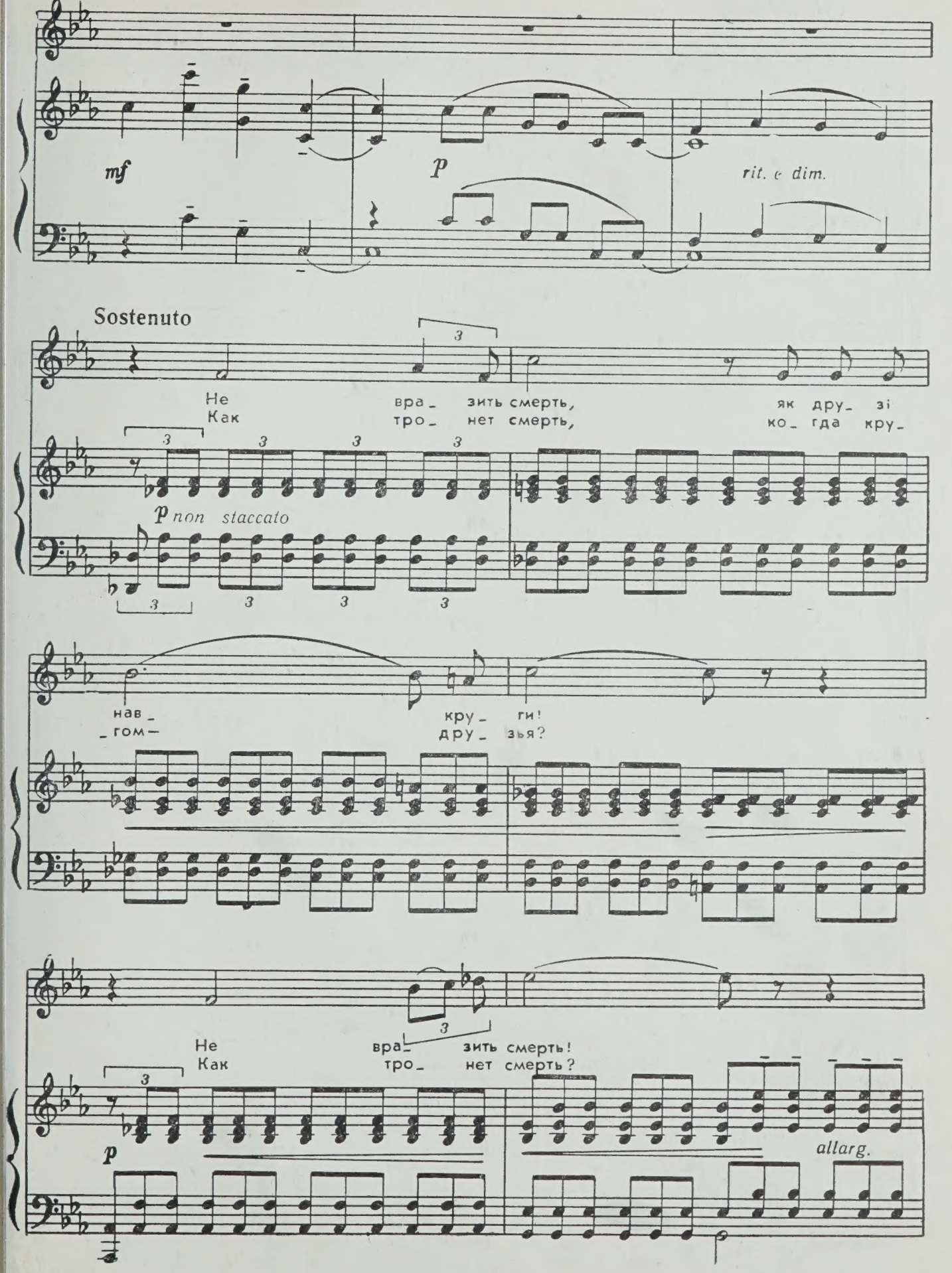
f *risoluto*

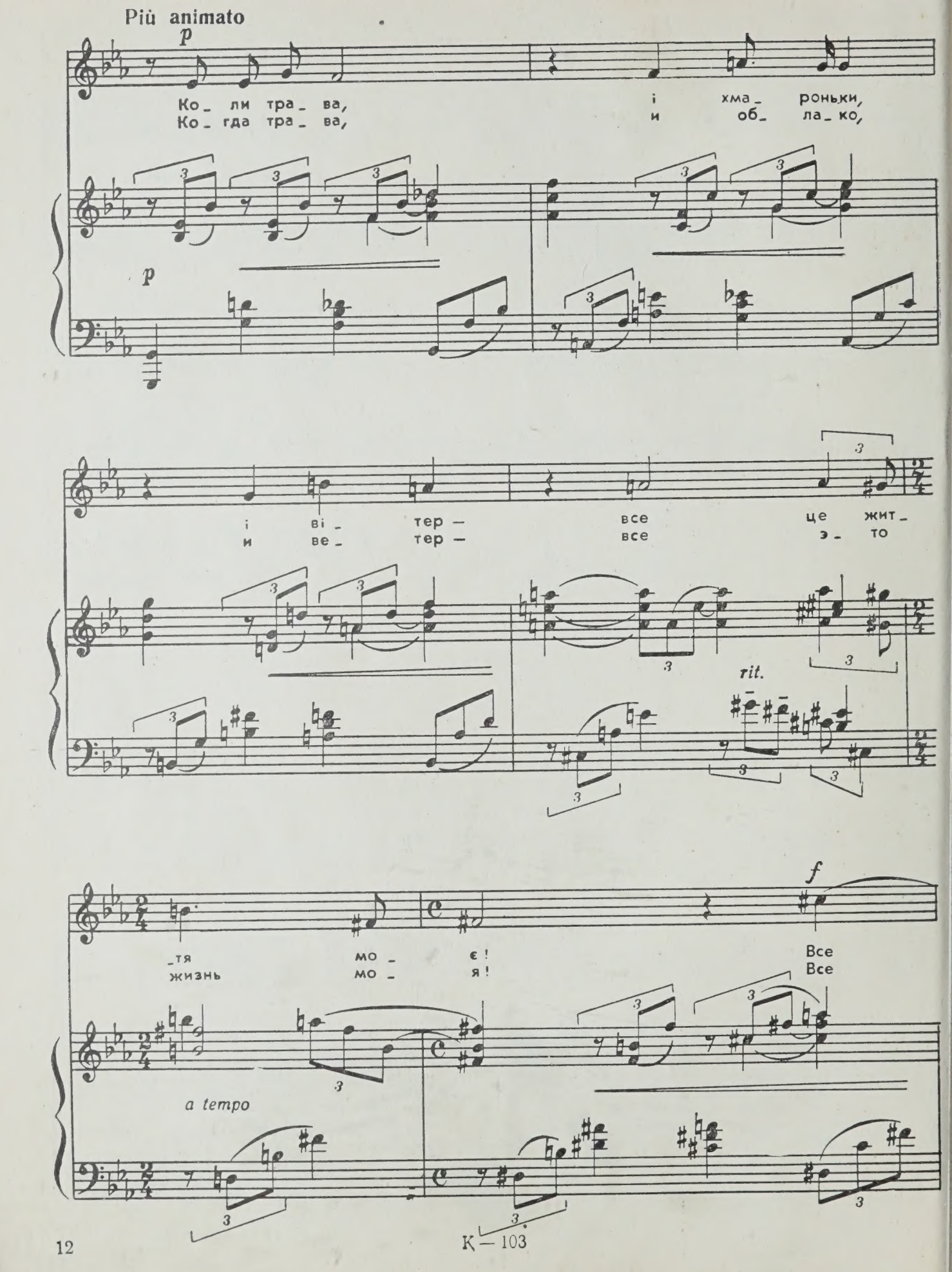
mf

я от так і бу_ ду жить, от так і бу_ ду жить на
я вот так и бу_ ду жить, вот так и бу_ ду жить ча

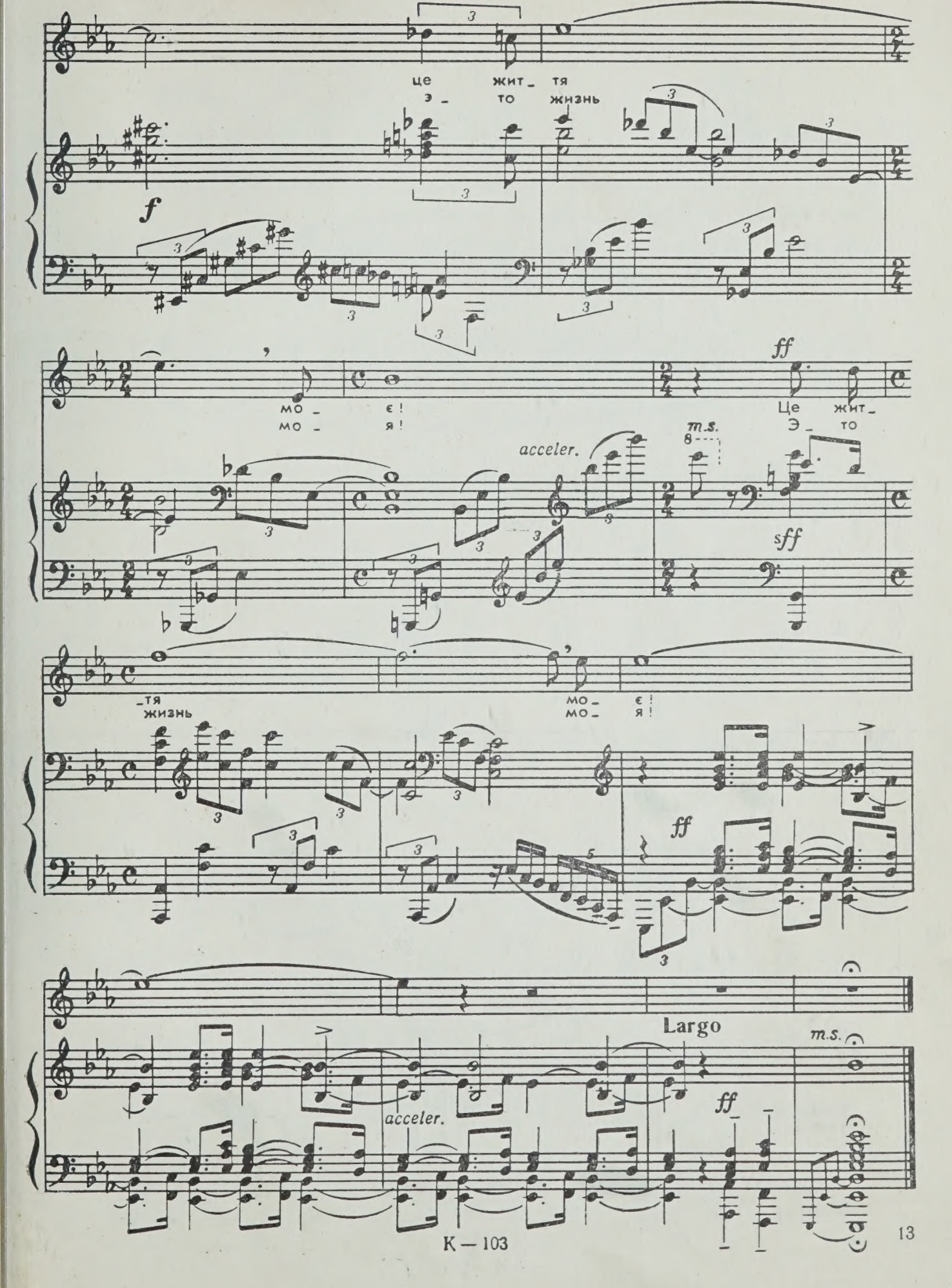
сві_ ті!
све_ те!

f


mf
p
rit. e dim.
Sostenuto
Не
Как
вра_ зить смерть,
тро_ нет смерть,
як дру_ зі
ко_ гда кру_
p non staccato
нав_
гом
кру_ ги!
дру_ зья?
Не
Как
вра_ зить смерть!
тро_ нет смерть?
p
allarg.

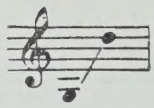

Più animato
p
Ко_ ли тра_ ва, і хма_ роньки,
Ко_ гда тра_ ва, и об_ ла_ ко,
p
і ві_ тер — все це жит_
и ве_ тер — все э_ то
rit.
_тя мо_ є!
жизнь мо_ я!
f
Все
Все
a tempo

К — 103


це жит_ тя
э_ то жизнь
f
мо_ є!
мо_ я!
ff
Це жит_
Э_ то
acceler.
m.s.
sff
_тя
жизнь
мо_ є!
мо_ я!
ff
Largo
acceler.
ff
m.s.

ДУМА

(Ой, по горі ромен цвіте)
Слова Т. Шевченка



ДУМА

(Ой, на горе яр-хмель цветёт)
Слова Т. Шевченко
Перевод с украинского Б. Турганова

Andante sostenuto

mf *dim.*

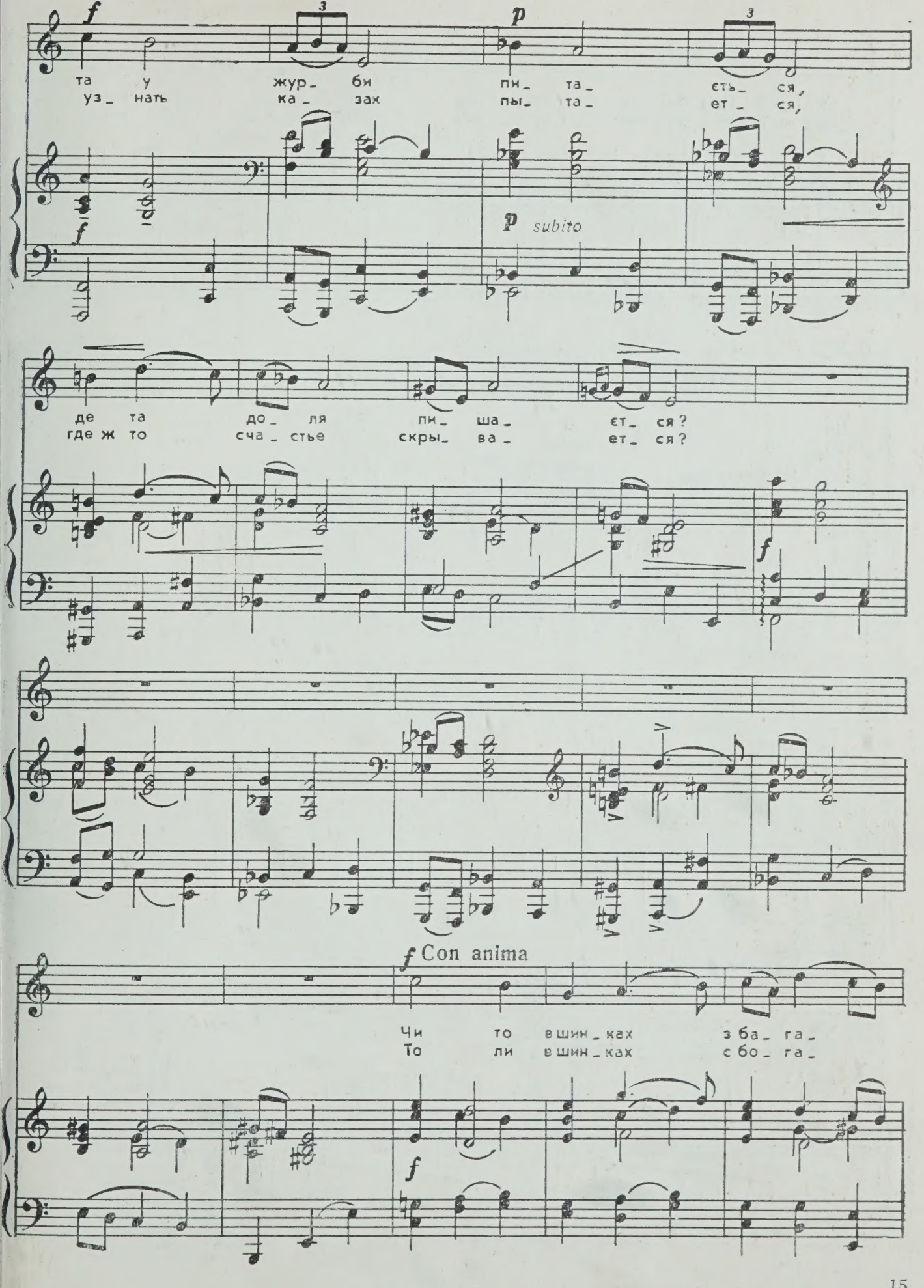
p

Ой, по го_ рі ро_ мен цві_ те,
Ой, на го_ ре яр_хмель цве_ тет,

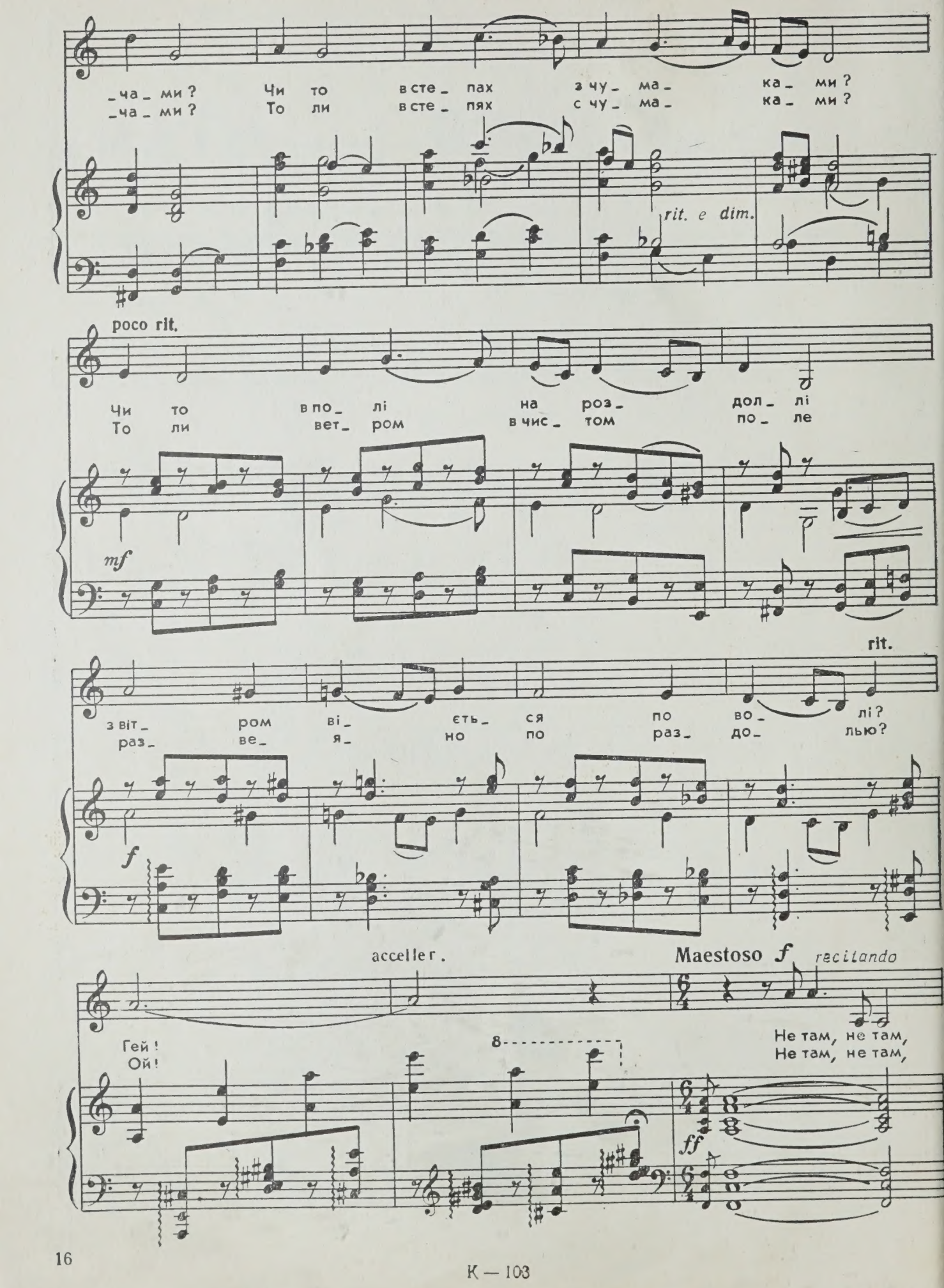
p

до_ ли_ но_ ю ко_ зак і_ де
а под го_ рой ка_ зак и_ дет,

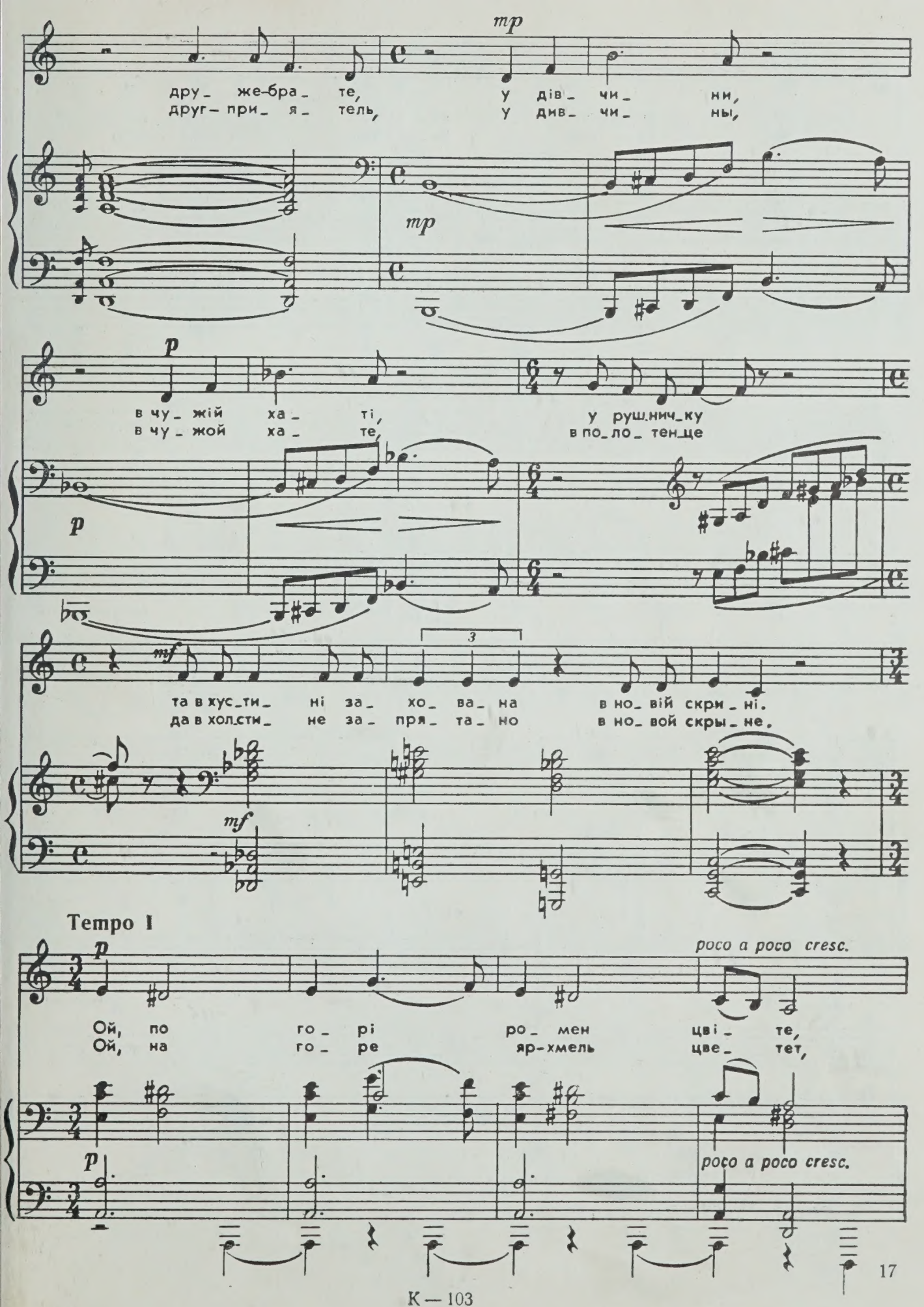
poco a poco cresc.


f
p
та у жур_ би пи_ та_ єть_ ся,
уз_ нать ка_ зак пы_ та_ ет_ ся,
p subito
де та до_ ля пи_ ша_ єт_ ся?
где ж то сча_ стье скры_ ва_ ет_ ся?
f Con anima
Чи то в шин_ках з ба_ га_
То ли в шин_ках с бо_ га_

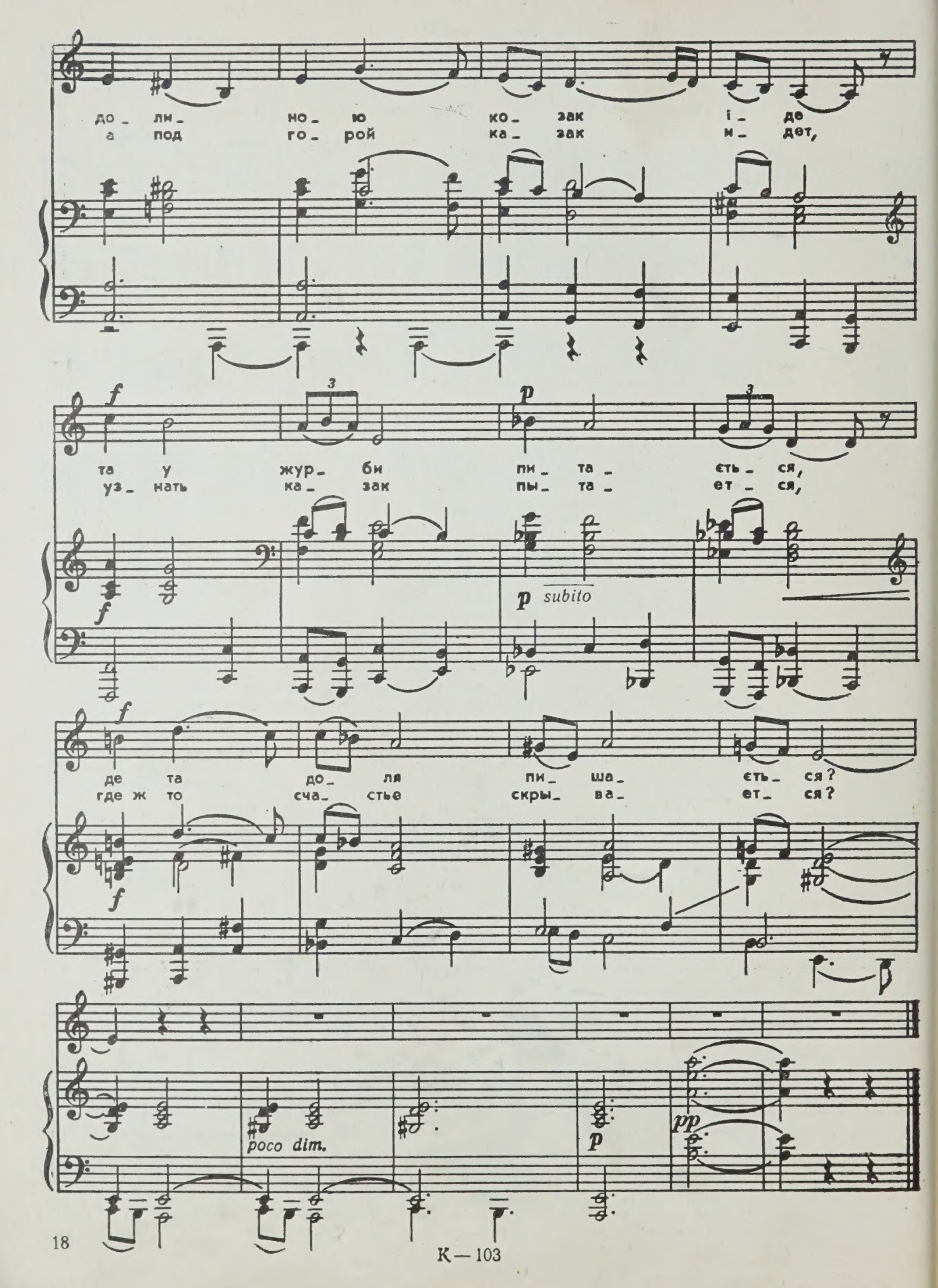
К — 103


_ча_ми? Чи то в сте_пах з чу_ма_ка_ми?
_ча_ми? То ли в сте_пях с чу_ма_ка_ми?
rit. e dim.
poco rit.
Чи то в по_лі на роз_дол_лі
То ли вет_ром в чис_том по_ле
mf
rit.
з віт_ром ві_єть_ся по во_лі?
раз_ве_я_но по раз_до_лью?
f
acceller.
Maestoso f recitando
Гей! Ой!
Не там, не там,
Не там, не там,
ff

К — 103


mp
дру_ же-бра_ те, у дів_ чи_ ни,
друг-при_ я_ тель, у див_ чи_ ны,
mp
p
в чу_ жій ха_ ті, у руш.нич_ку
в чу_ жой ха_ те, в по_ло_ тен_це
p
mf
3
та в хус_ти_ ні за_ хо_ ва_ на в но_ вій скри_ ні.
да в хол.сти_ не за_ пря_ та_ но в но_ вой скры_ не.
mf
Tempo I
p
poco a poco cresc.
Ой, по го_ рі ро_ мен цві_ те,
Ой, на го_ ре яр-хмель цве_ тет,
p
poco a poco cresc.

К — 103


до_ ли_ но_ ю ко_ зак і_ де
а под го_ рой ка_ зак и_ дет,
f
та у жур_ би пи_ та_ ється_ ся,
уз_ нать ка_ зак пы_ та_ ет_ ся,
p subito
f
де та до_ ля пи_ ша_ ється_ ся?
где ж то сча_ стье скры_ ва_ ет_ ся?
f
poco dim.
p
pp

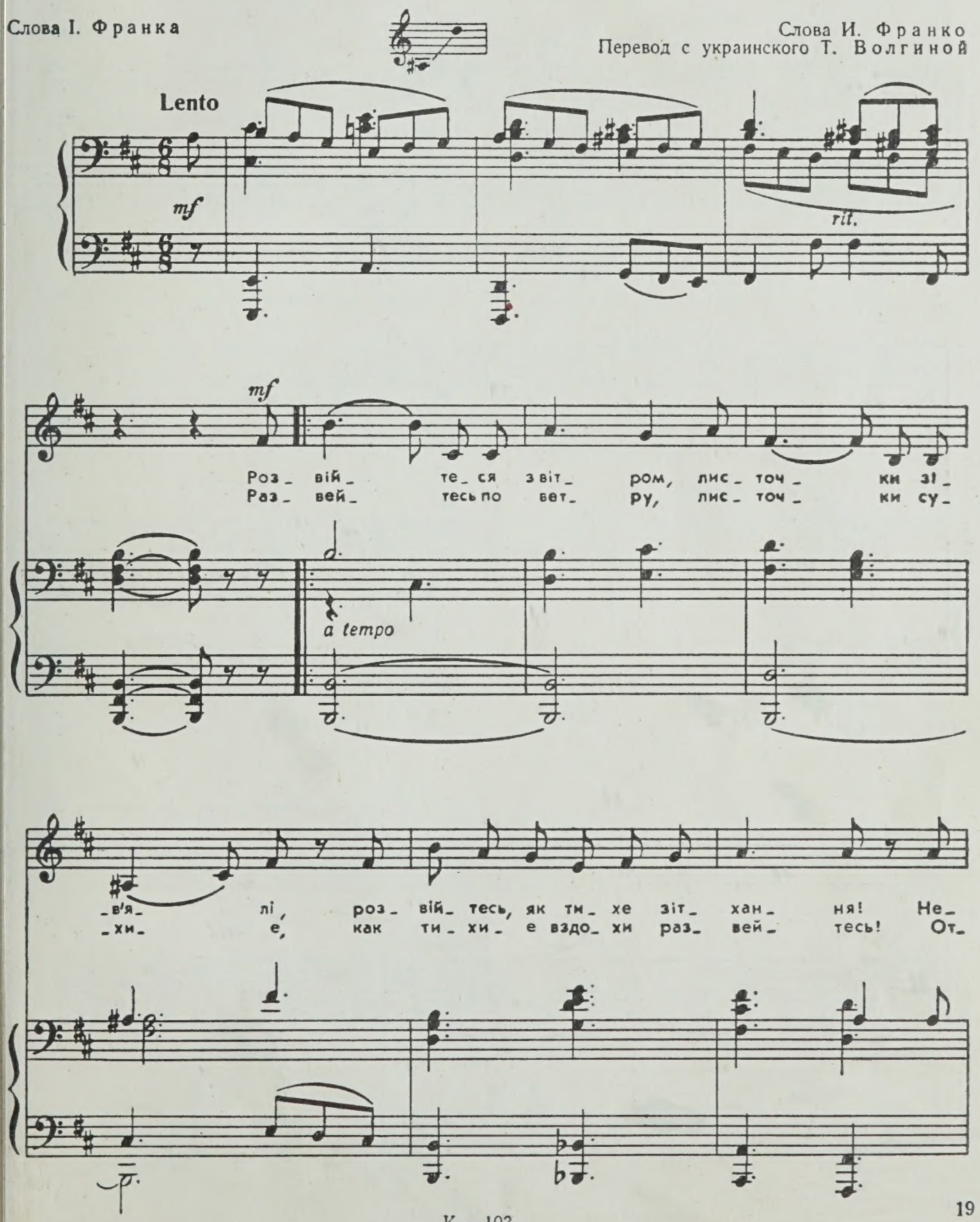
К—103

РОЗВІЙТЕСЯ З ВІТРОМ

Слова І. Франка

РАЗВЕЙТЕСЬ ПО ВЕТРУ

Слова И. Франко
Перевод с украинского Т. Волгиной



зго є_ ні ра_ ни, не_ вті_ ше_ ні жа_ лі, зав_ мер_ле_ є в сер_ці ко_
_ры_ ты_ е ра_ ны, пе_ ча_ ли глу_ хи_ е, лю_ бовьву_ га_ са_ ю_ щем

хан ня, зав_ мер_ле_ є в сер_ці ко_ хан_ ня.
серд_ це, лю_ бовьву_ га_ са_ ю_ щем серд_ це.

1.2. 3.

mf

В зі_
Кто

rit.

Розвійтеся з вітром, листочки зів'ялі,
Розвійтесь, як тихе зітхання!
Незгоєні рани, невтішені жалі,
Завмерлеє в серці кохання.

В зів'ялих листочках хто може вгадати
Красу всю зеленого гаю?
Хто знає, який я чуття скарб багатий
В ці вбогії вірші вкладаю?

Ці скарби найкращі душі молодої
Розтративши марно, без тями,
Жебрак одинокий, назустріч недолі
Піду я сумними стежками.

Развейтесь по ветру, листочки сухие,
Как тихие вздохи, развейтесь!
Открытые раны, печали глухие,
Любовь в угасающем сердце.

Кто зелень дубравы, шумевшей когда-то,
В увядших листках угадает?
Кто знает, какой я души клад богатый
В убогие строки влагаю?

Растратив богатства души своей юной
Бездумно в далекие годы,
Бедняк одинокий, тропою угрюмой
Пойду я навстречу невзгодам.

НЕ МИНАЙ З ПОГОРДОЮ

Слова І. Франка

НЕ ГЛЯДИ ПРЕЗРИТЕЛЬНО

Слова И. Франко
Перевод с украинского В. Инбер

Con moto, espressivo

Canto

Piano

mp

mp espress.

Не ми - най з по - гор - до - ю і не
Не гля - ди пре - зри - тельно, сме - ха

смійсь, ди - тя! Мо - же, в тім о -
не та - я. О, ди - тя, а

-смі- я-нім суть тво- го жит- тя?
мо- жет быть, я- судь- ба тво- я?

mf

Мо- же, в тім по-
Для че- го за-

f

-гор- дже-нім тво- го ща- стя карб,
-нос- чи-во ты от- во- дишь взгляд,

К—103

мо_ же, в тім зне_ ва_ же_нім є лю_
не во мне ль, от_ верг_ ну_том, скрыт лю_

_бо_ ві скарб,
бов ный клад,

є лю_ бо_ ві скарб?
скрыт лю_ бов_ ный клад?

poco rit.

p dolce

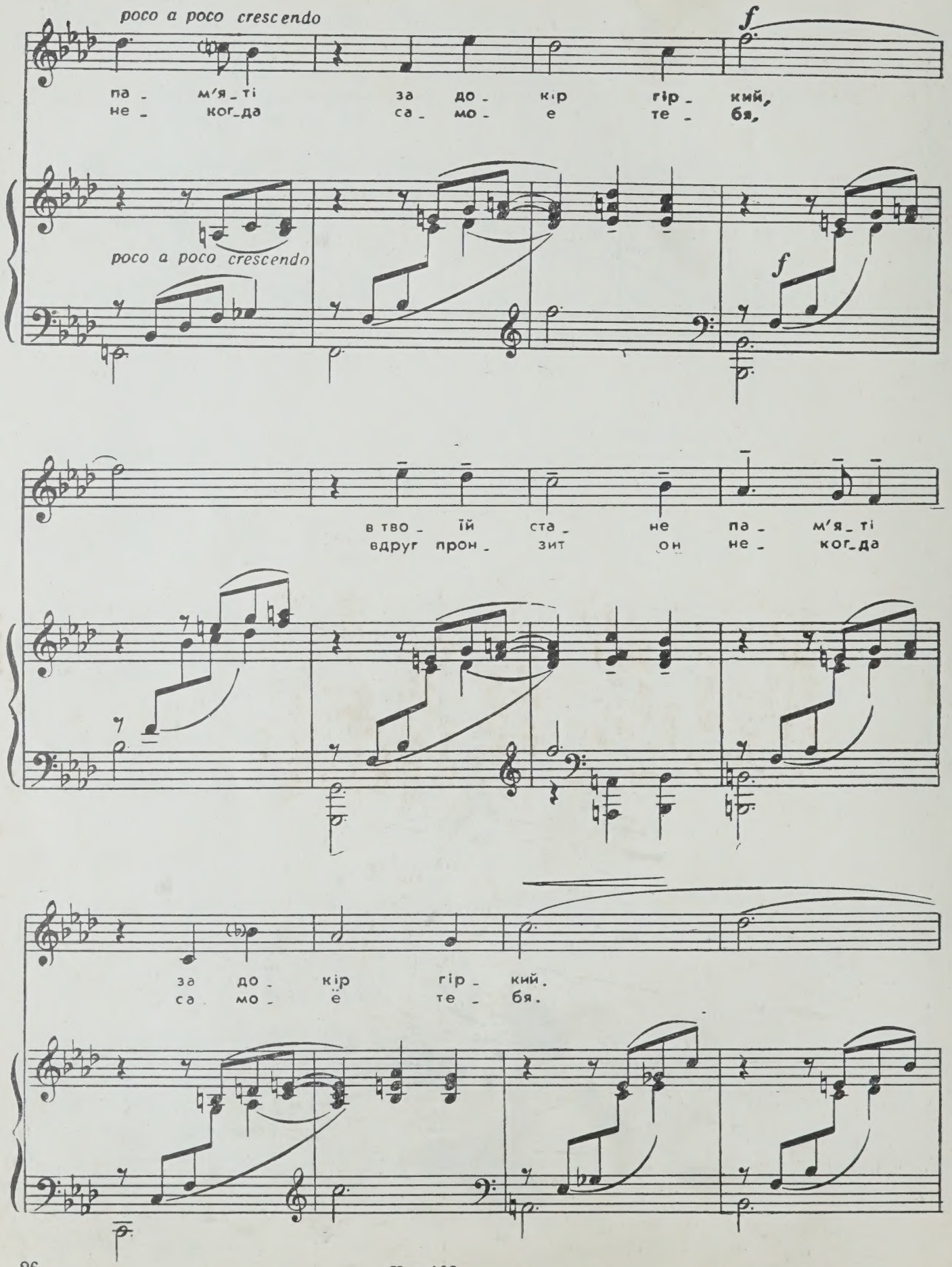
Мо_ же, сміх твій
И тот смех, ко_

a tempo
mf

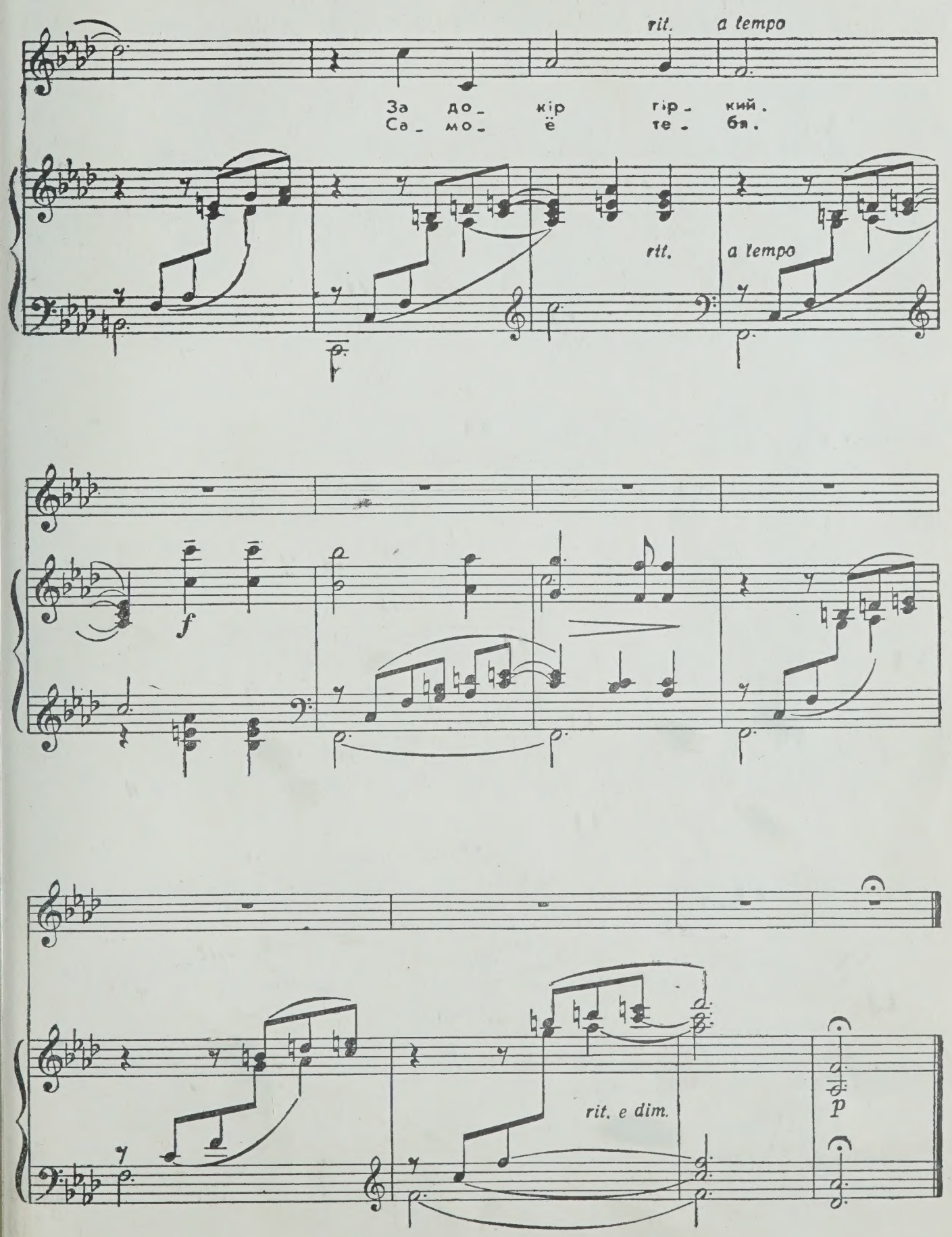
p

ни_ ніш_ній, сріб_ ний та дзвін_
_то_ рым ты ра_ нишь, не лю_

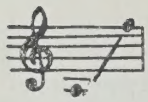
_кий,
бя, в тво їй ста_ не
вдруг прон_ зит он


poco a poco crescendo
f
па_ м'я_ті за до_ кір гір_ кий,
не_ ког_да са_ мо_ е те_ бя,
poco a poco crescendo
f
в тво_ їй ста_ не па_ м'я_ті
вдруг прон_ зит он не_ ког_да
за до_ кір гір_ кий.
са мо_ е те_ бя.

К — 103



К — 103

ГЕЙ, ПІДУ Я В ТІ ЗЕЛЕНІ ГОРИ  ОЙ, ПОЙДУ Я ИЗ ДОЛИНЫ В ГОРЫ

Слова Л. Українки

Слова Л. Украинки
Перевод с украинского Т. Волгиной

Lento, con anima

mf *rit.*

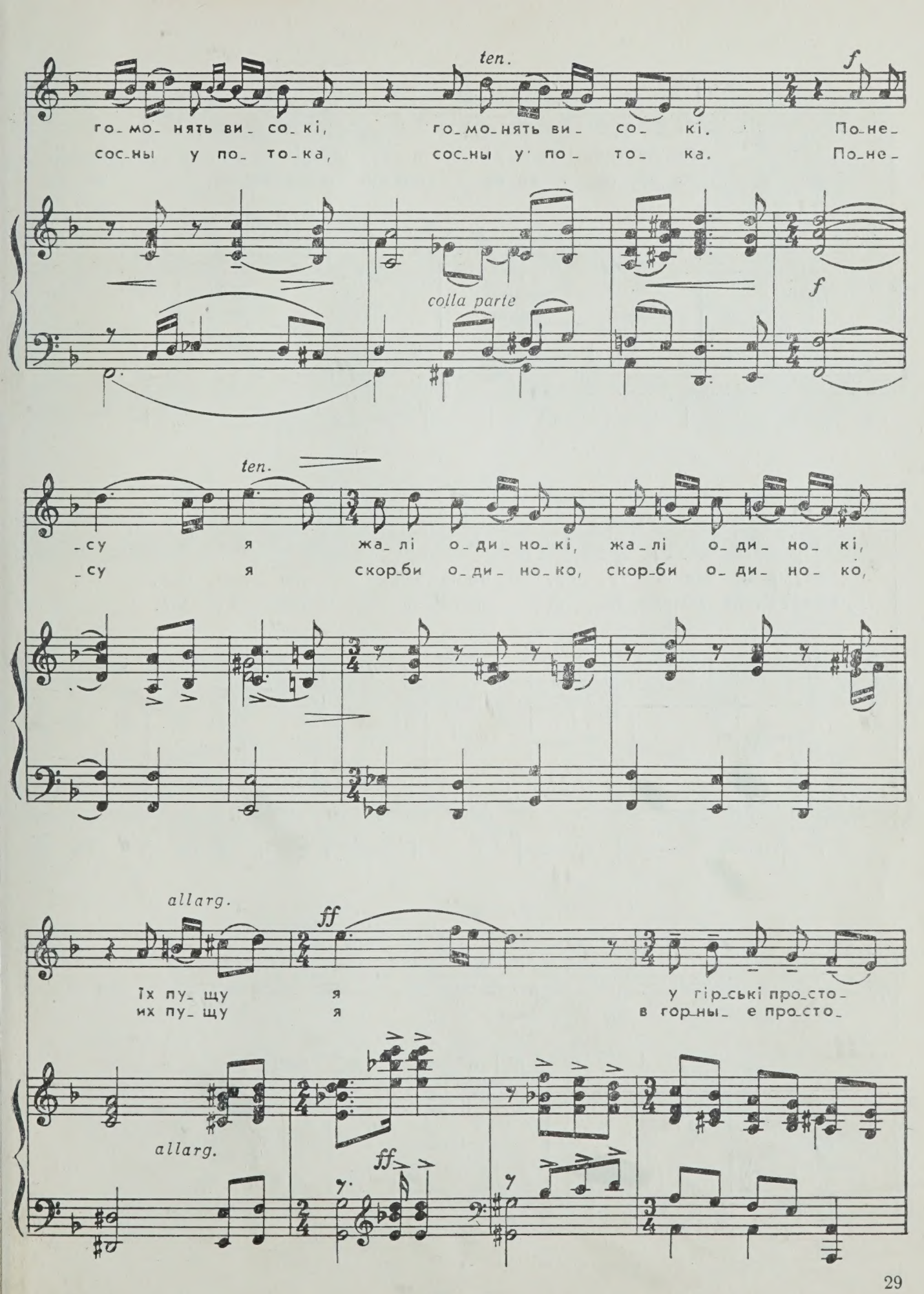
mp *ten.*

Гей, пі_ ду я в ті зе_ле_ні го_ри, в ті зе_ле_ні го_ри,
Ой, пой_ ду я из до_ли_ны в го_ры, из до_ли_ны в го_ры.

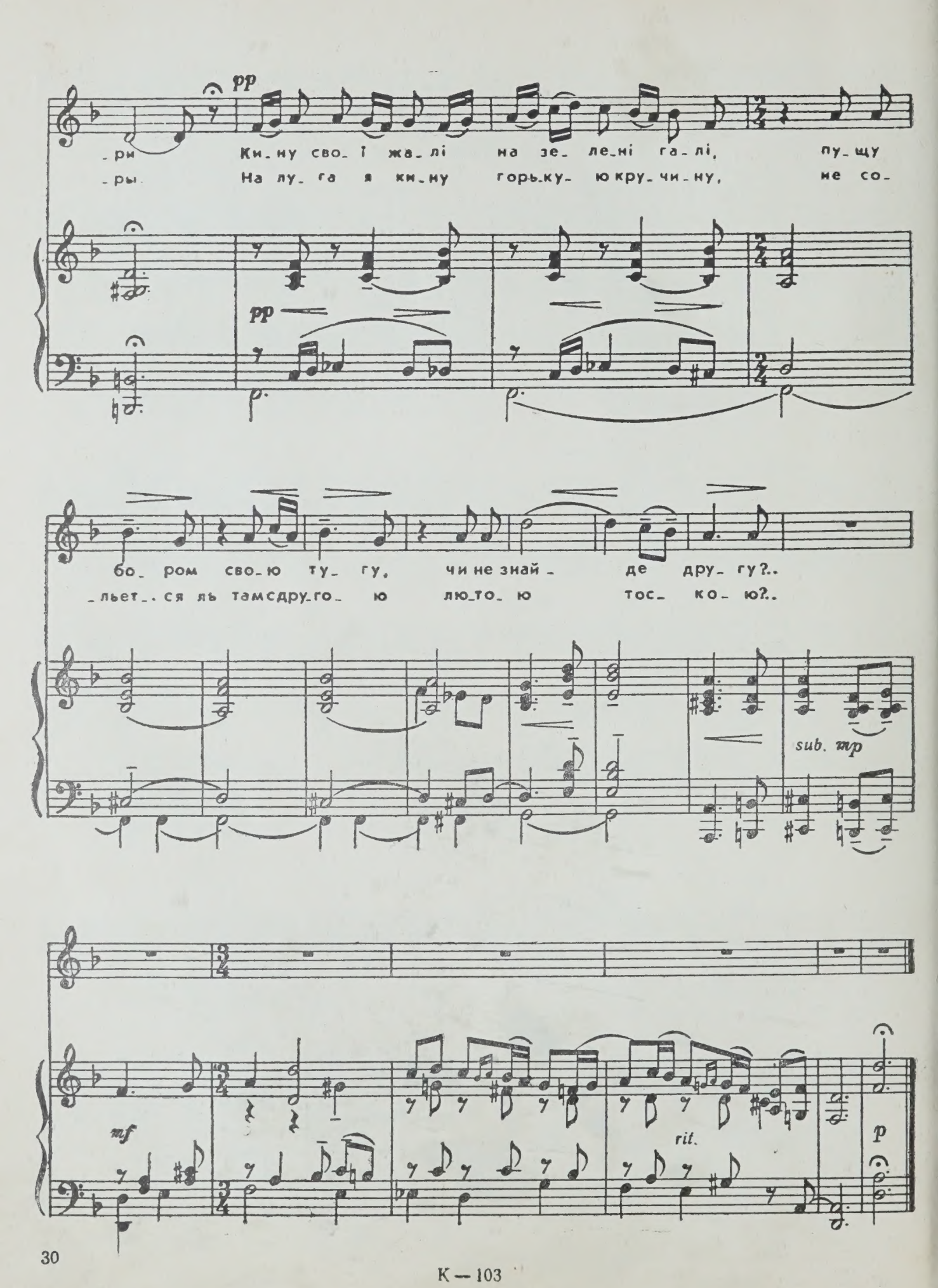
mp a tempo

де сме_ ре_ ки го_ мо_ нять ви_ со_ кі,
где на кру_ че сос_ ны у по_ то_ ка,

mp


ten.
f
го_мо_нять ви_ со_кі, го_мо_нять ви_ со_ кі. По_не_
сос_ны у по_ то_ка, сос_ны у по_ то_ ка. По_не_
colla parte
f
ten.
_су я жа_лі о_ди_но_кі, жа_лі о_ди_ но_ кі,
_су я скор_би о_ди_ но_ко, скор_би о_ди_ но_ ко,
allarg.
ff
їх пу_ щу я у гір_ські про_сто_
их пу_ щу я в гор_ны_ е про_сто_
allarg.
ff

К — 103


pp
-ри Ки-ну сво-ї жа-лі на зе-ле-ні га-лі, пу-щу
-ры На лу-га я ки-ну горь-ку-ю кру-чи-ну, не со-
pp
бо-ром сво-ю ту-гу, чи не знай-де дру-гу?..
-льет-ся ль там с дру-го-ю лю-то-ю тос-ко-ю?..
sub. mp
mf
rit.
p

НЕ ДИВИСЯ НА МІСЯЦЬ ВЕСНОЮ НЕ ГЛЯДИ ТЫ НА МЕСЯЦ ВЕСНОЮ

Слова Л. Українки

Слова Л. Украинки
Перевод с украинского Т. Волгиной

Allegro animato

f

Poco meno mosso

mf

Не ди_ви_ ся на мі_ сяць вес_
Не гля_ди ты на ме_ сяц вес_

rit.

mf

_но_ ю, яс_ний мі_ сяць під_слу_хач ці_ ка_ вий,
_но_ ю, - он о_ па_ сен вес_ной лу_ че_ зар_ ной.

не ди_вись,не ди_ вись, ясний мі_ сяц - на_ гля_дач лу_
Не гля_ди не гля_ ди, ясный ме_ сяц - сви_ де_тель ко_

_ка_ вий.
вар ный.

Ба_чив він те_бе
Он те_ бя ви_дел

poco rit.

Animato

Meno mosso

час_ то зі мно_ ю,
час_ то со мно_ ю,

він сло_ва
слу_шал ти_

poco rit.

f

Più mosso

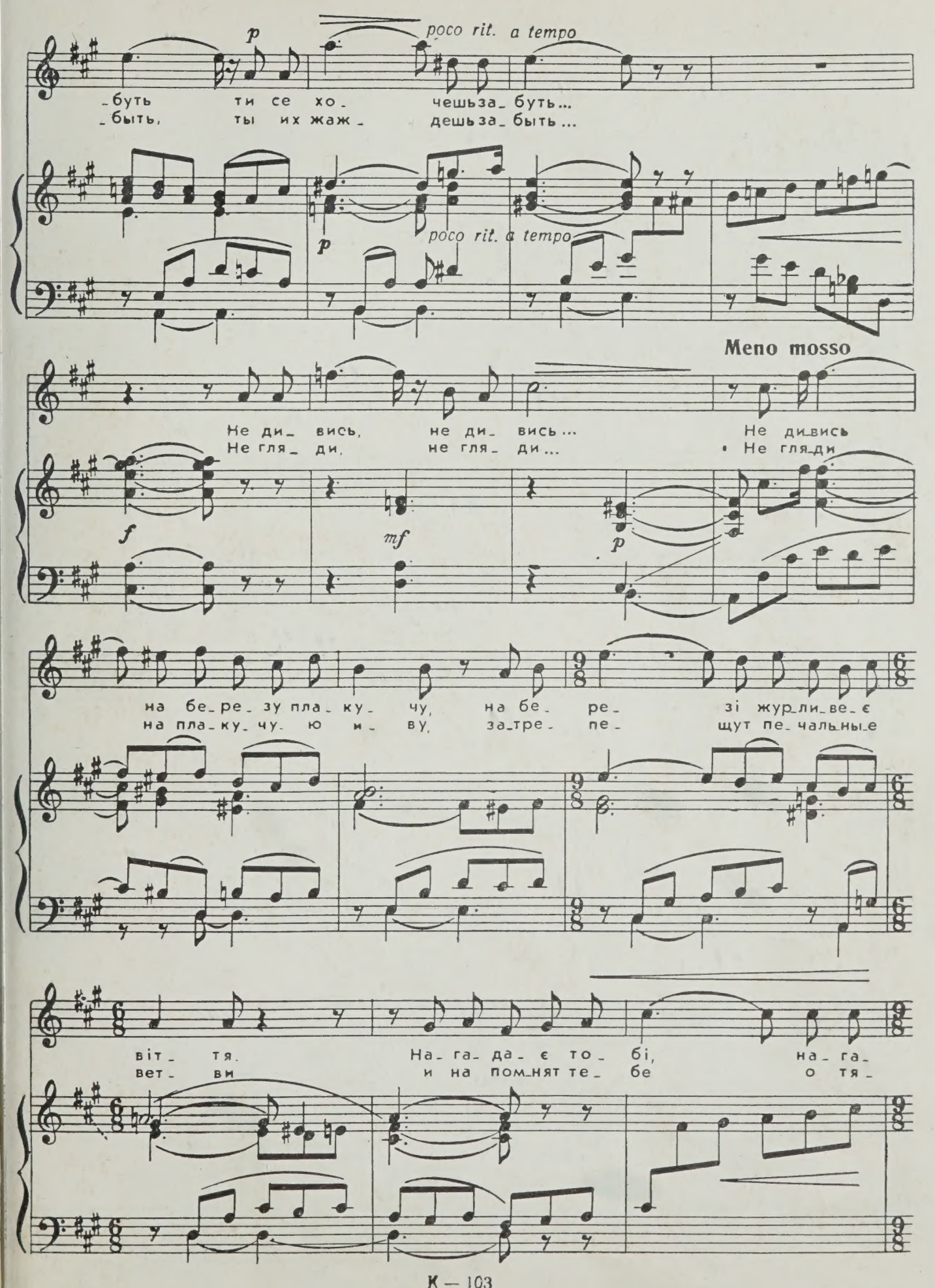
f

тво_ ї слу_ хав ко_ лись.
_хи_ е ре_ чи тво_ и.

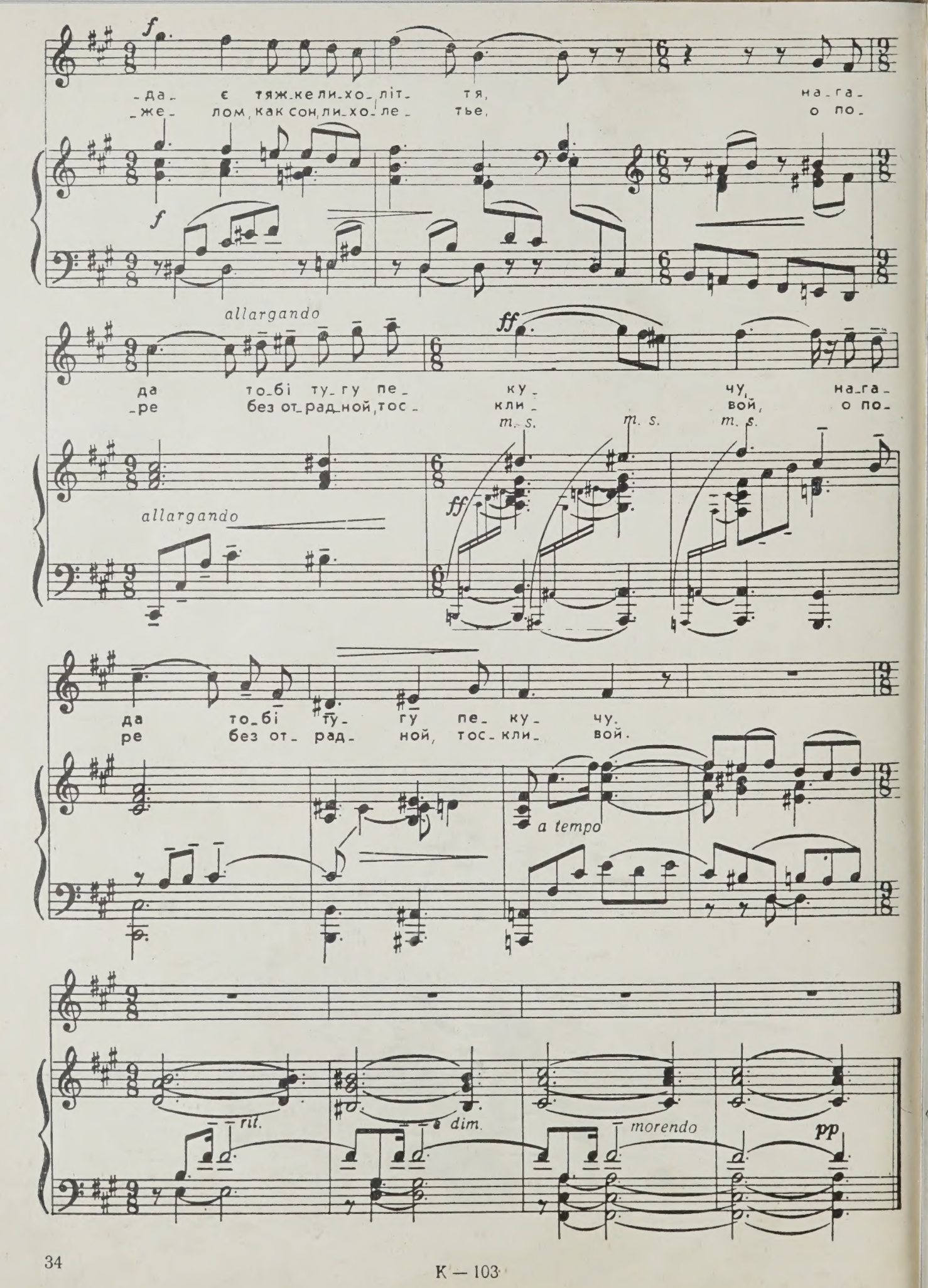
Ти се хо_ чеш за_
Ты их жаж_ дешь за_

f

К — 103


p
poco rit. a tempo
-буть ти се хо- чешь за- буть...
-быть, ты их жаж- дешь за- быть...
p
poco rit. a tempo
Meno mosso
Не ди- вись, не ди- вись... Не ди-вись
Не гля- ди, не гля- ди... Не гля-ди
f
mf
p
на бе-ре-зу пла-ку-чу, на бе- ре- зі жур-ли-ве-є
на пла-ку-чу. ю и- ву, за-тре- пе- щут пе-чаль-ны-е
віт- тя. На- га- да- є то- бі, на- га-
вет- ви и на пом-нят те- бе о тя-

К — 103


f
-да- є тяж-ке ли-хо- літ- тя, на-га-
-же- лом, как сон, ли-хо- ле- тье, о по-
f
allargando
ff
да то-бі ту-гу пе- ку- чу, на-га-
-ре без от-рад-ной, тос- кли- вой, о по-
m. s.
m. s.
m. s.
allargando
ff
да то-бі ту- гу пе- ку- чу.
ре без от- рад- ной, тос- кли- вой.
a tempo
rit.
dim.
morendo
pp

ЗНОВ ДО ТЕБЕ

Слова А. Міцкевича
Український переклад І. Пучка

ВНОВЬ К ТЕБЕ

Слова А. Мицкевича
Русский перевод В. Брюсова

Andantino con moto e appassionato

mp

Ко_ ли пта_хи ле_ тять клю_ чем над го_ ло_ во_ ю від зи_ мо_ вих хур_ теч і стог_ нуть в не_бе_сах, не на_ рі_ бурь и вьюг и сто_ нут в вы_ши_не, не о_ суж_

Когда про_ лет_ ных птиц не_ сут_ ся ве_ ре_ ни_ цы от зим_ них

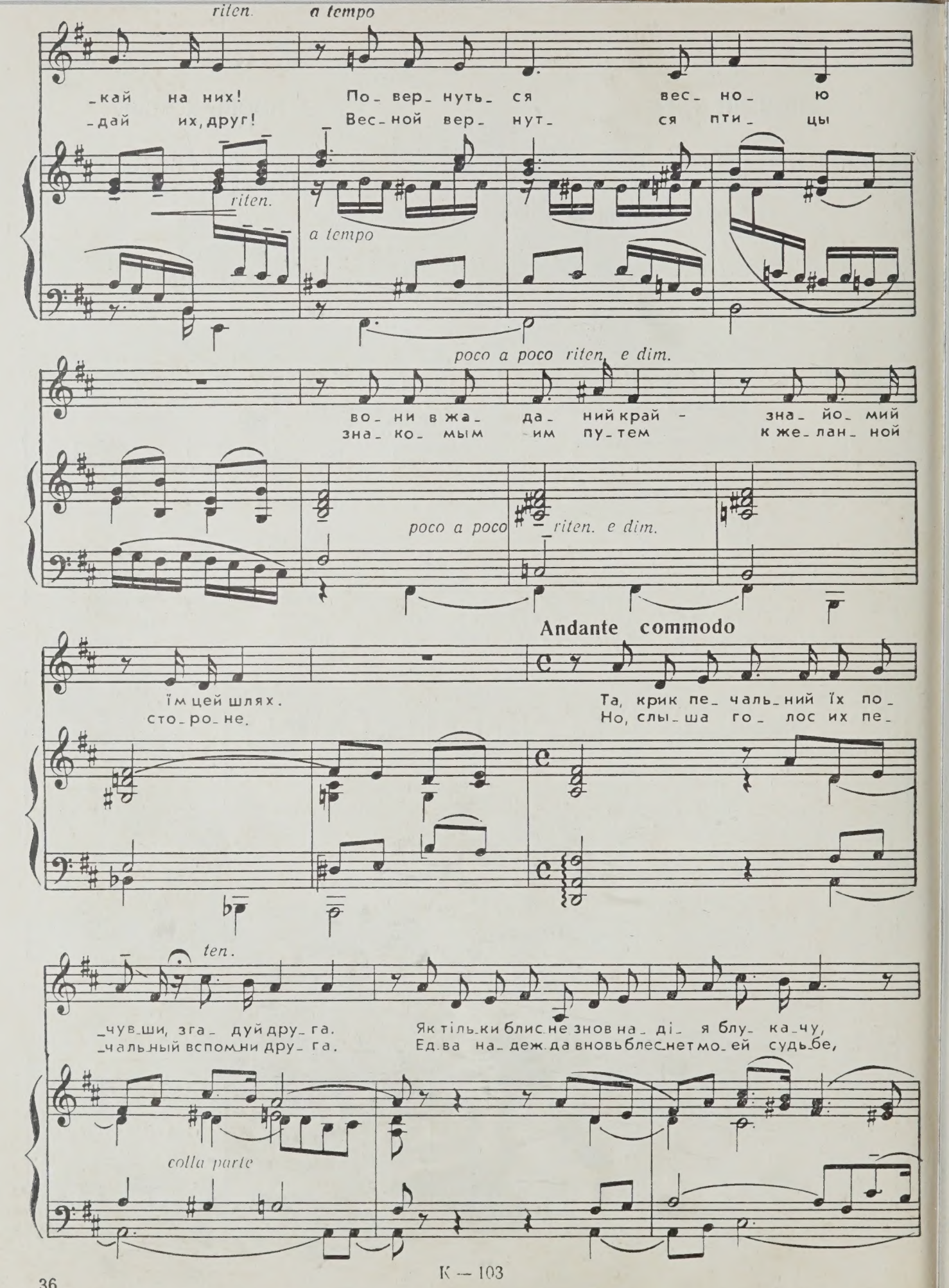
f mp

riten. a tempo

p

p riten. a tempo

К — 103


riten.
a tempo
-кай на них! По-вер-нуть-ся вес-но-ю
-дай их, друг! Вес-ной вер-нут-ся пти-цы
riten.
a tempo
poco a poco riten. e dim.
во-ни в жа-да-ний край - зна-йо-мий
зна-ко-мым -им пу-тем к же-лан-ной
poco a poco riten. e dim.
Andante commodo
їм цей шлях. Та, крик пе-чаль-ний їх по-
сто-ро-не. Но, слы-ша го-лос их пе-
ten.
-чув-ши, зга-дуй дру-га. Як тіль-ки блис-не знов на-ді-я блу-ка-чу,
-чаль-ний вспом-ни дру-га. Ед-ва на-деж-да вновь блес-нет мо-ей судь-бе,
colla parte

на кри_лах ра_ до_сті, про_ гнав_ши сум і ту_ гу, то_ ді
на крыльях ра_ до_сти по_ мчусь я быс_тро сю_ га о_ пять

poco a poco cresc. ed acceler.

на пів_ ніч, то_ ді на пів_ ніч до те_
на се_ вер, о_ пять на се_ вер, к те_ бе,

poco a poco cresc. ed acceler.

бе я вновь по к те_

riten allarg.

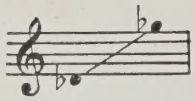
Con moto passione

_мчу!
_бе!

ff poco a poco riten. sf ff

ПІСНЯ БЛУКАЧА

Слова А. Міцкевича
Український переклад І. Пучка



ПЕСНЯ СКИТАЛЬЦА

Слова А. Мицкевича
Русский перевод Н. Асеева

Andante

molto espress. *mf* *ten.*

Роз_цві_ ли де_ ре_ва зно_ ву,
Рас_цве_ ли де_ ре_вья сно_ ва,

mf *sempre legato*

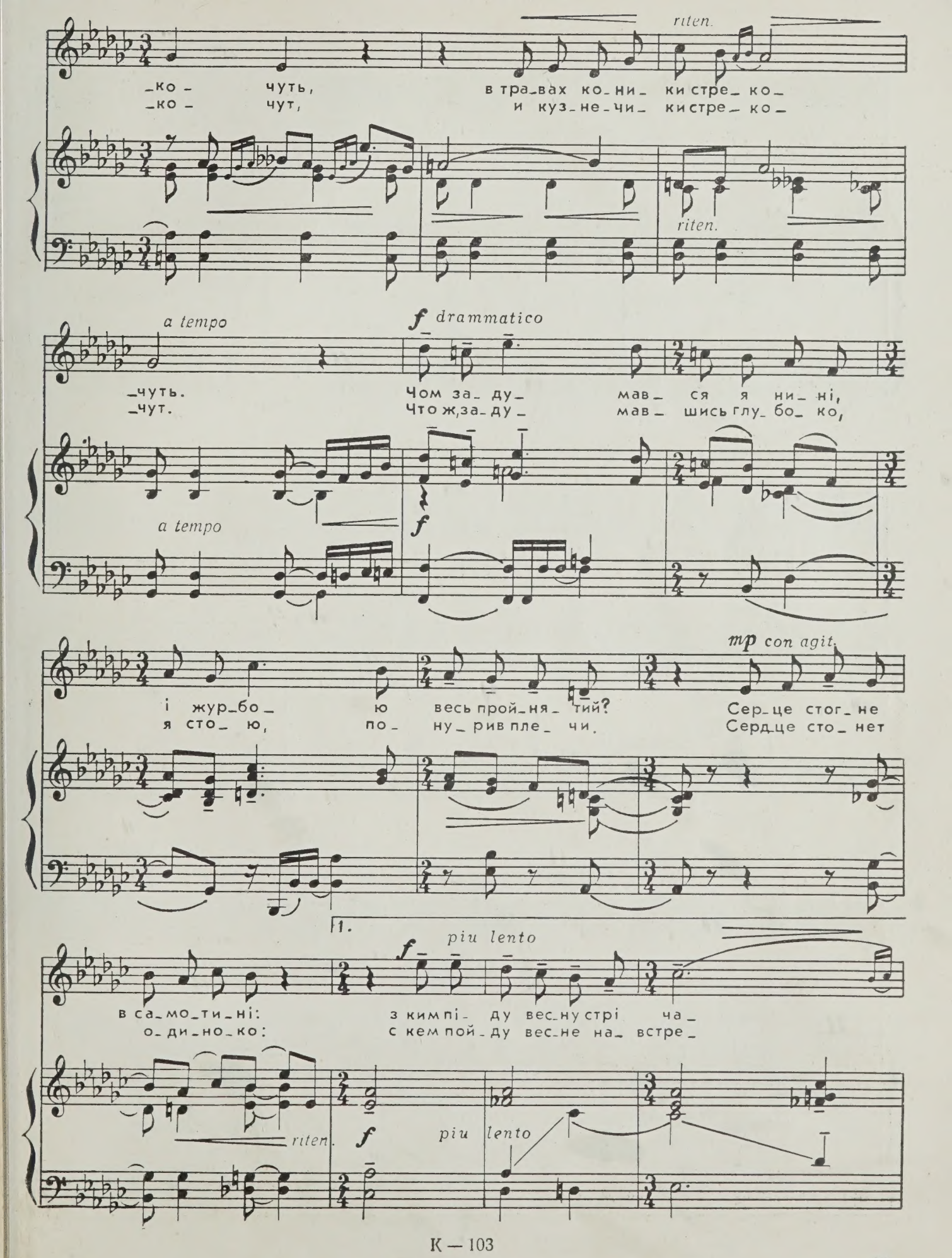
а_ро_ма_ том ди_шуть но_чі, со_ ло_ в'ї дзве_нять в діб_
а_ро_ма_ том ды_шат но_чи, со_ ло_ вьи гре_мят в дуб_

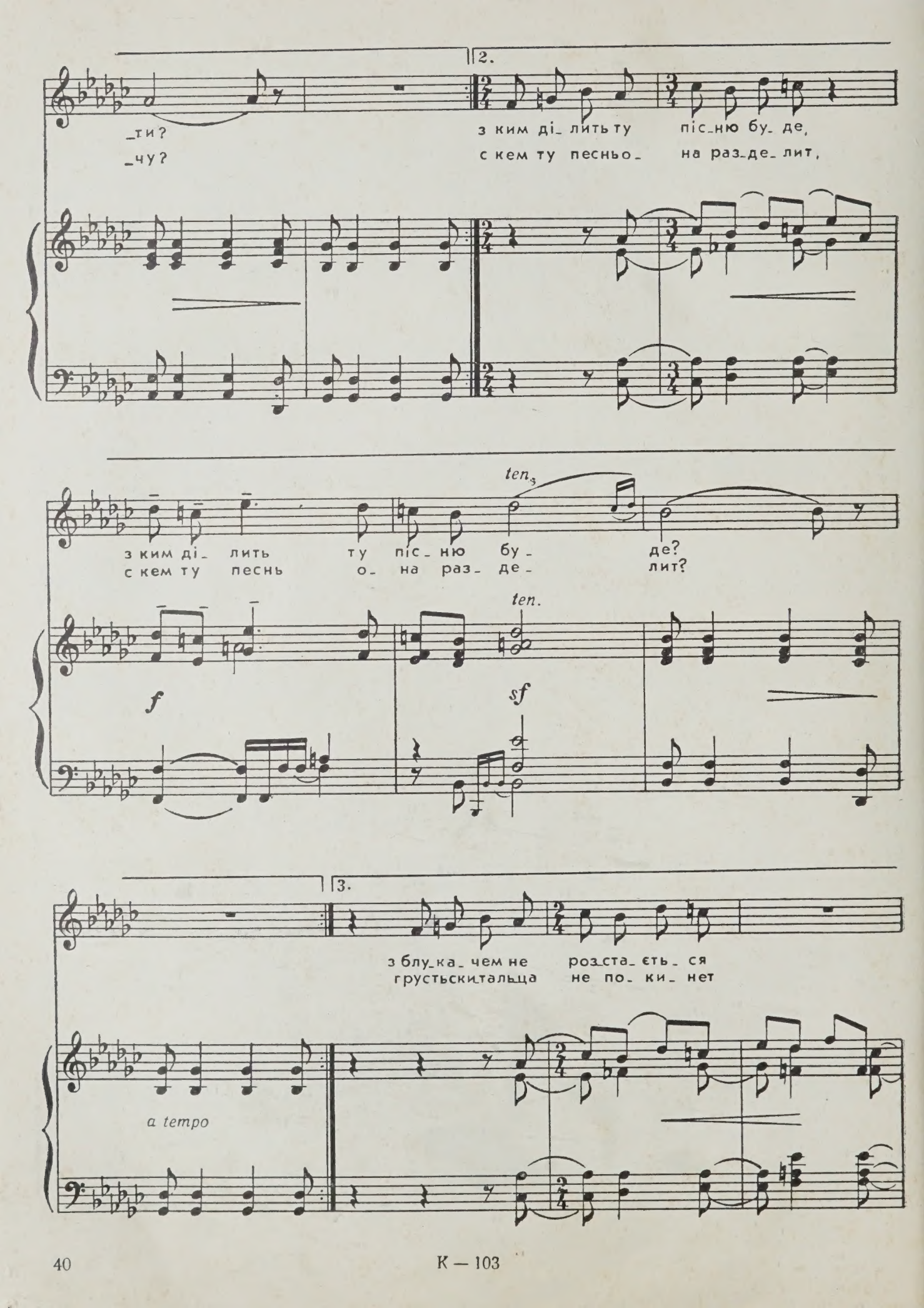
mp

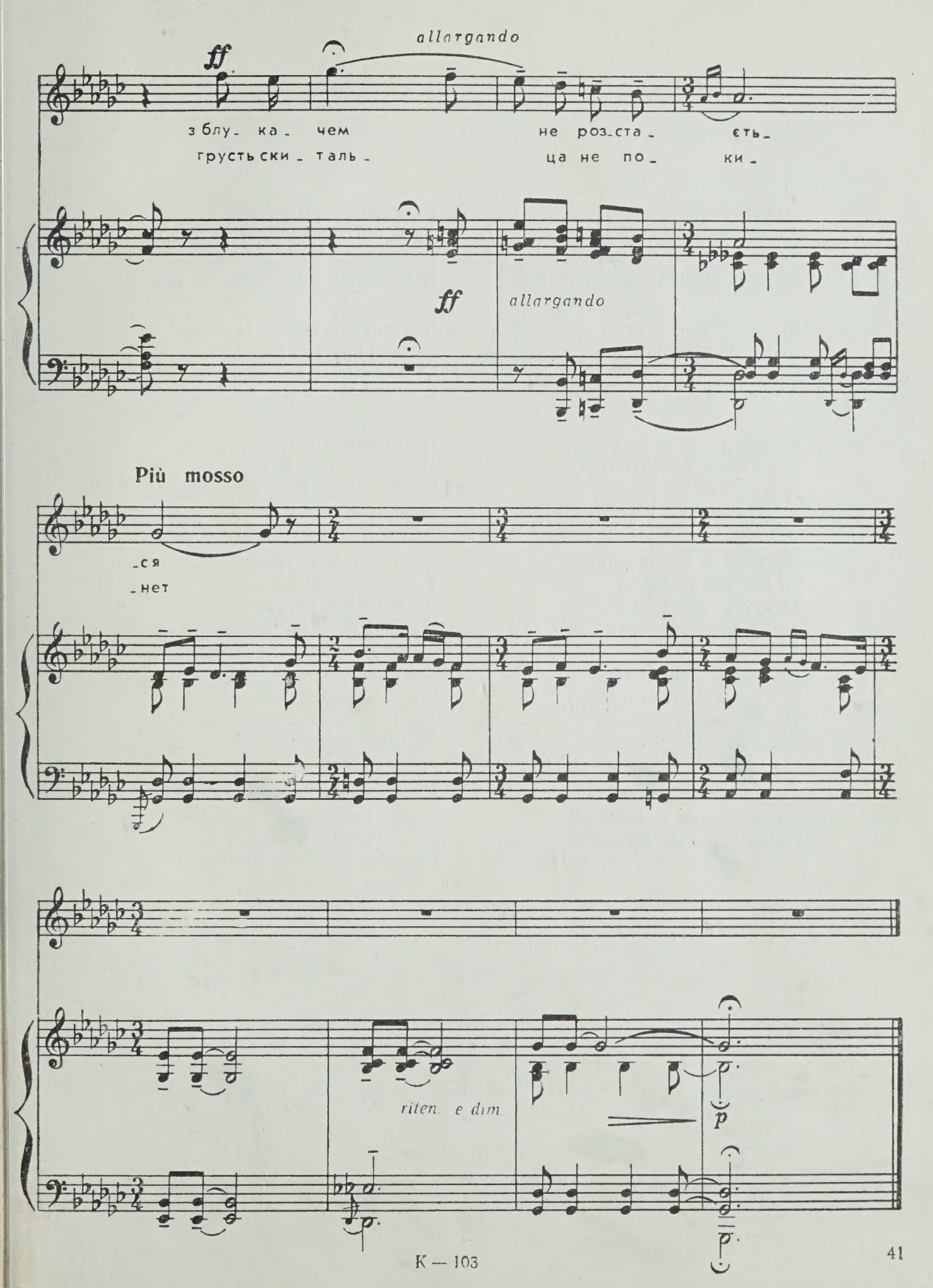
_ро_ ві, в тра_ вах ко_ ни_ ки стре_
_ро_ ве и куз_ не_ чи_ ки стре_

mp

К — 103


riten.
-ко- чуть, в тра-вах ко-ни- ки стре-ко-
-ко- чут, и куз-не-чи- ки стре-ко-
riten.
a tempo
f drammatico
-чуть. Чом за-ду- мав- ся я ни-ні,
-чут. Что ж, за-ду- мав- шись глу-бо-ко,
a tempo
f
mp con agit.
і жур-бо- ю весь прой-ня- тий? Сер-це стог-не
я сто- ю, по- ну-рив пле- чи. Серд-це сто-нет
1.
f piu lento
в са-мо-ти-ні: з ким пі- ду вес-ну стрі- ча-
о-ди-но-ко: с кем пой-ду вес-не на- встре-
riten.
f
piu lento


2.
_ти?
_чу?
з ким ді_лить ту пісню бу_де,
с кем ту песньо_ на раз_де_лит,
з ким ді_ лить ту пісню бу_ де?
с кем ту песнь о_ на раз_ де_ лит?
ten.
f
sf
3.
з блу_ка_ чем не роз_ста_ єть_ ся
грустьскитальца не по_ ки_ нет
a tempo


ff
allargando
з блу- ка- чем не роз-ста- єть-
грусть ски- таль- ца не по- ки-
ff
allargando
Più mosso
-ся
-нет
riten. e dim
p
p

Розцвіли дерева знову
Ароматом дишуть ночі,
Солов'ї дзвенять в діброві,
В травах коники стрекочуть. (2)

Чом задумався я нині
І журбою весь пройнятий—
Серце стогне в самотині:
З ким піду весну стрічати?

Виплив місяць із-за хмари,
Крізь вікно я постать бачу,
Чую спів і звук гітари,
Я відкрив вікно і плачу. (2)

Менестреля стогін чути,
То коханій серенада;
Та душа моя не рада:
З ким ділить ту пісню буде? (2)

Думи-діти, думи-птиці,
Чом пісні у вас скорботні?
Ти, душа моя, вдовице,
Від дітей своїх в турботі. (2)

Все міняється навколо,—
По зимі весна всміхнеться;
Тільки сум один ніколи
З блукачем не розстається. (2)

Расцвели деревья снова,
Ароматом дышат ночи,
Соловьи гремят в дубраве
И кузнечики стрекочут. (2)

Что ж, задумавшись глубоко,
Я стою, понурив плечи.
Сердце стонет одиноко:
С кем пойду весне навстречу.

Перед домом в свете лунном
Музыканта тень маячит;
Слышу песнь и отзвук струнный,
Распахнул окно и плачу. (2)

Это стоны менестреля,
В честь любимой серенада;
Но душа моя не рада:
С кем ту песнь она разделит. (2)

Думы-дети, думы-птицы,
Что ж невесело поете.
Ты, душа моя, вдовица,
От детей своих в заботе. (2)

Минут весны, минут зимы,
Зной и снег, сменяясь, схлынут,
Лишь одна, неизменима,
Грусть скитальца не покинет. (2)

ПРОСНУВСЯ МІСЯЦЬ

Слова О. Блока
Переклад з російської Д. Бобиря

ЛУНА ПРОСНУЛАСЬ

Слова А. Блока

Andante elegico

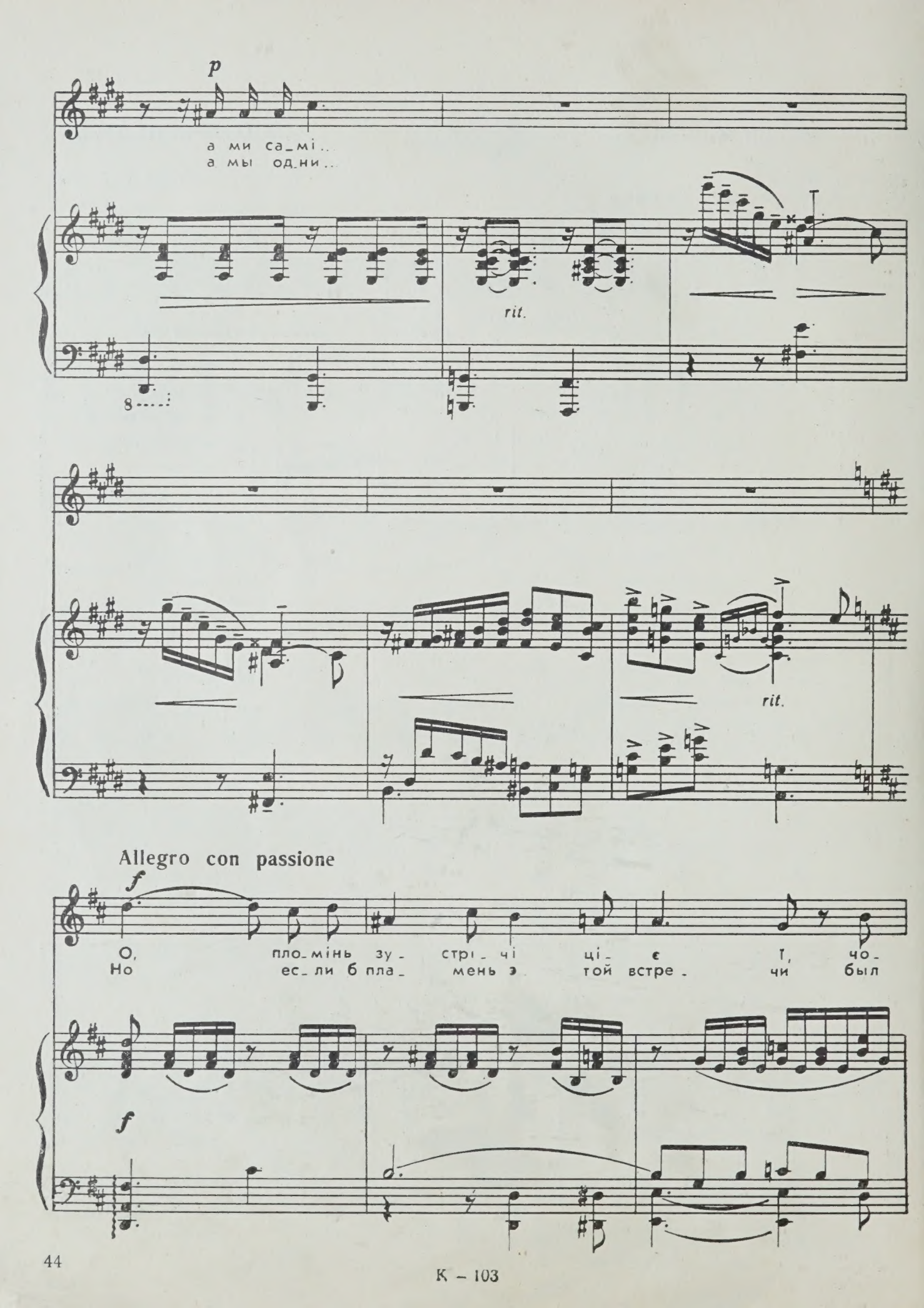
p ben tenuto

Про_ снув_ ся мі_ сяць. Міс_то шум_не вог_ -нем го_ рить- сі_ я_ є в тьмі. Тут все ти_ хо, там бе_ зум_но, там все дзве_ нить, а ми са_ мі,

Лу_ на прос_ ну_ лась. Го_ род шум_ный гре_ -мит вда_ ли и льет ог_ ни. Здесь так ти_ хо, там бе_ зум_но, там все зве_ нит, а мы од_ни,

p sempre legato

mf


p
а ми са_мі..
а мы од_ни..
rit.
rit.
Allegro con passione
f
О, пло_мінь зу_ стрі_ чі ці_ є т, чо_
Но ес_ли б пла_ мень э той встре_ чи был
f

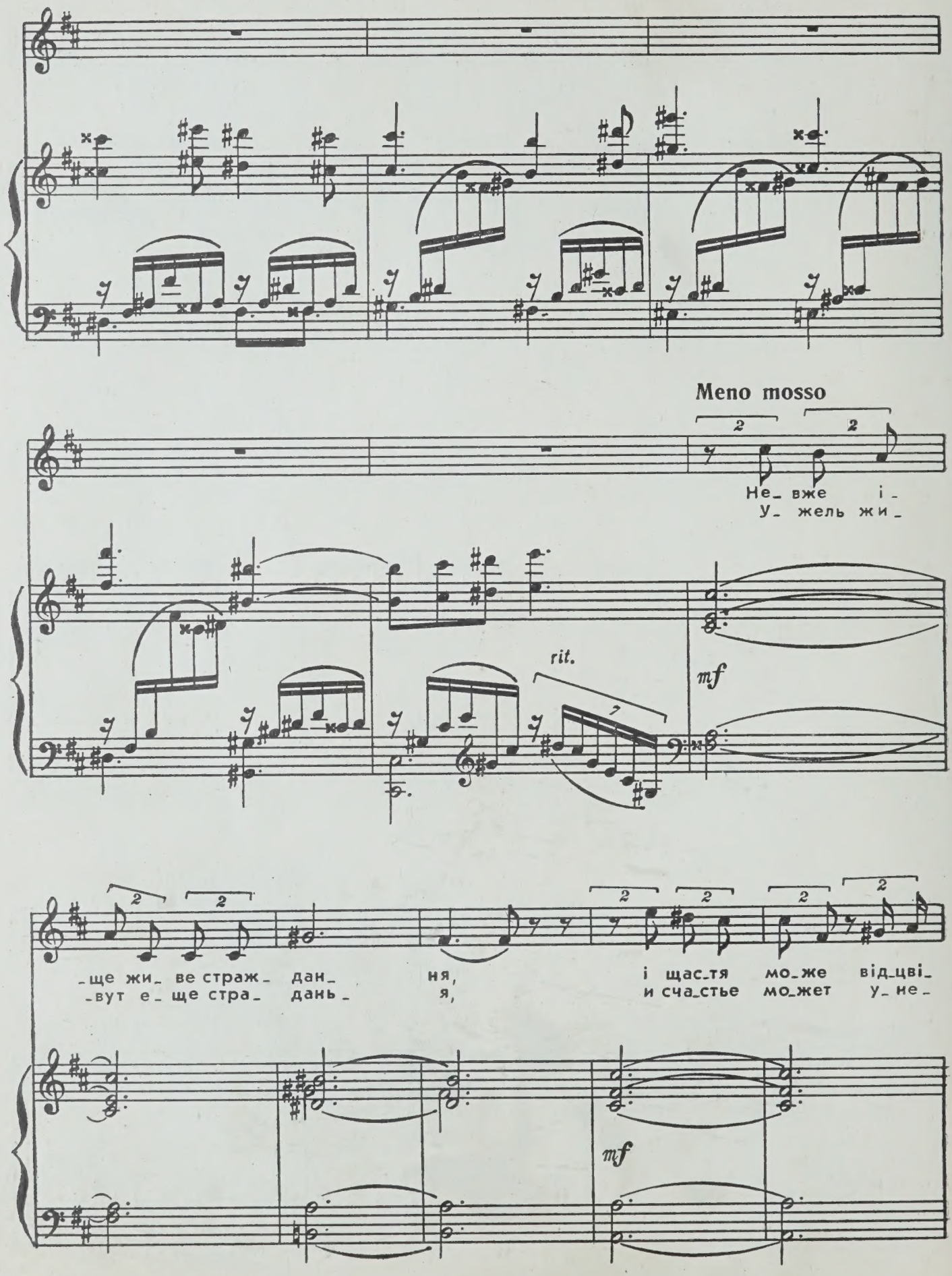
-му не віч- ний ти й свя-тий?
пла- мень веч- ный и свя- той,

Не те по- чув би я від не- ї,
не так ли- лись бы на- ши ре- чи,

Appassionato

не те і сам ска- зав би їй!..
не так зву- чал бы го- лос твой!..

f


Meno mosso
Не_ вже і_
У_ жель жи_
rit.
mf
_ще жи_ ве страж_ дан_ ня,
вут е ще стра_ дань_ я,
і щас_тя мо_же від_цві_
и сча_стье мо_жет у_ не_
mf

Come primo

-сти?
-сти?

В час ви-пад-ко- во-го стрі-
В час рав-но-душ- но-го сви-

pp legato

-ван- ня зга- да- єм бо- ліс-не
-дань- я мы вспом- ним груст- но- е

poco a poco

pp

„про- сти."
„про- сти."

diminuendo

morendo

ppp

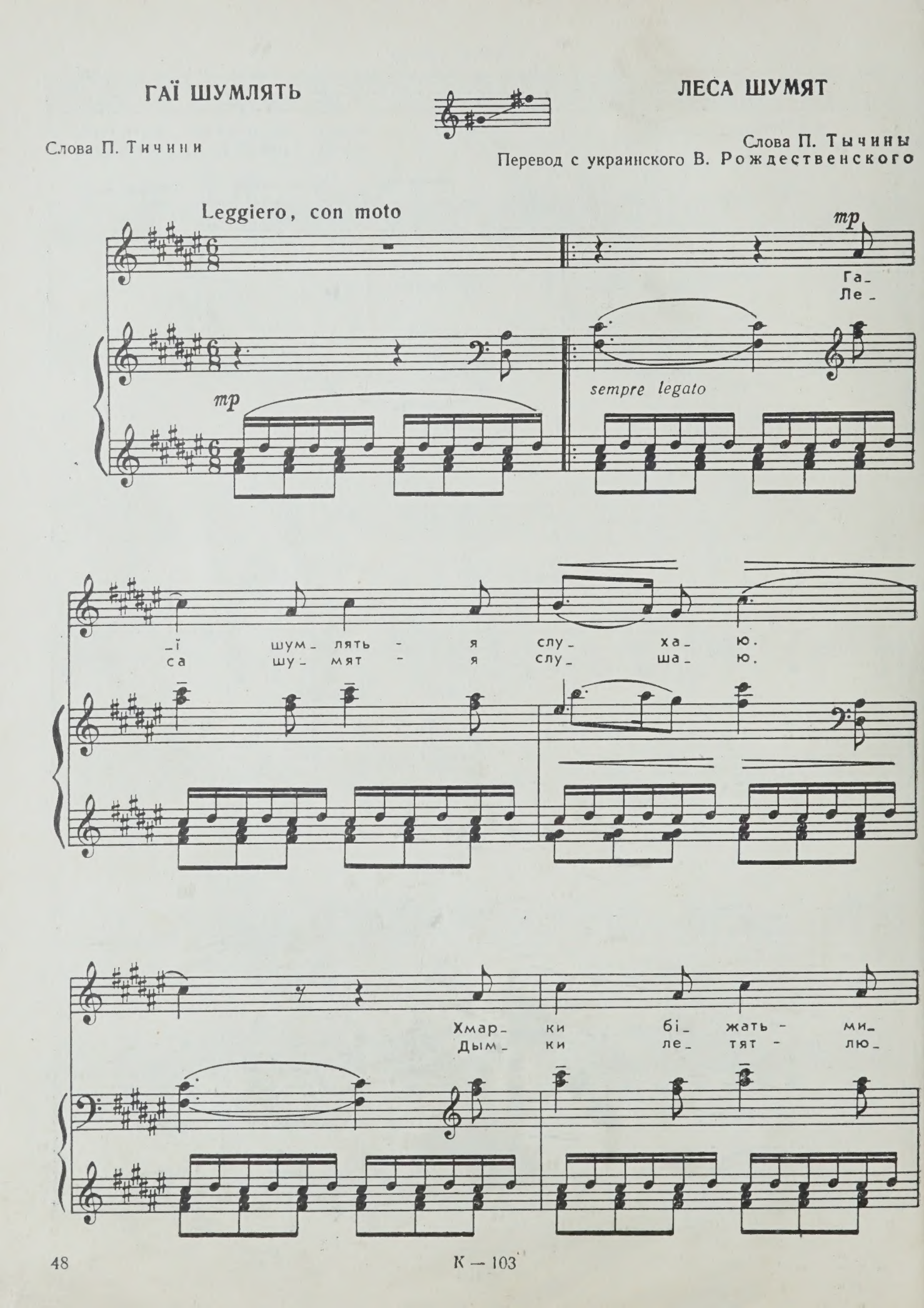
ГАЇ ШУМЛЯТЬ

Слова П. Тичини

ЛЕСА ШУМЯТ

Слова П. Тычины

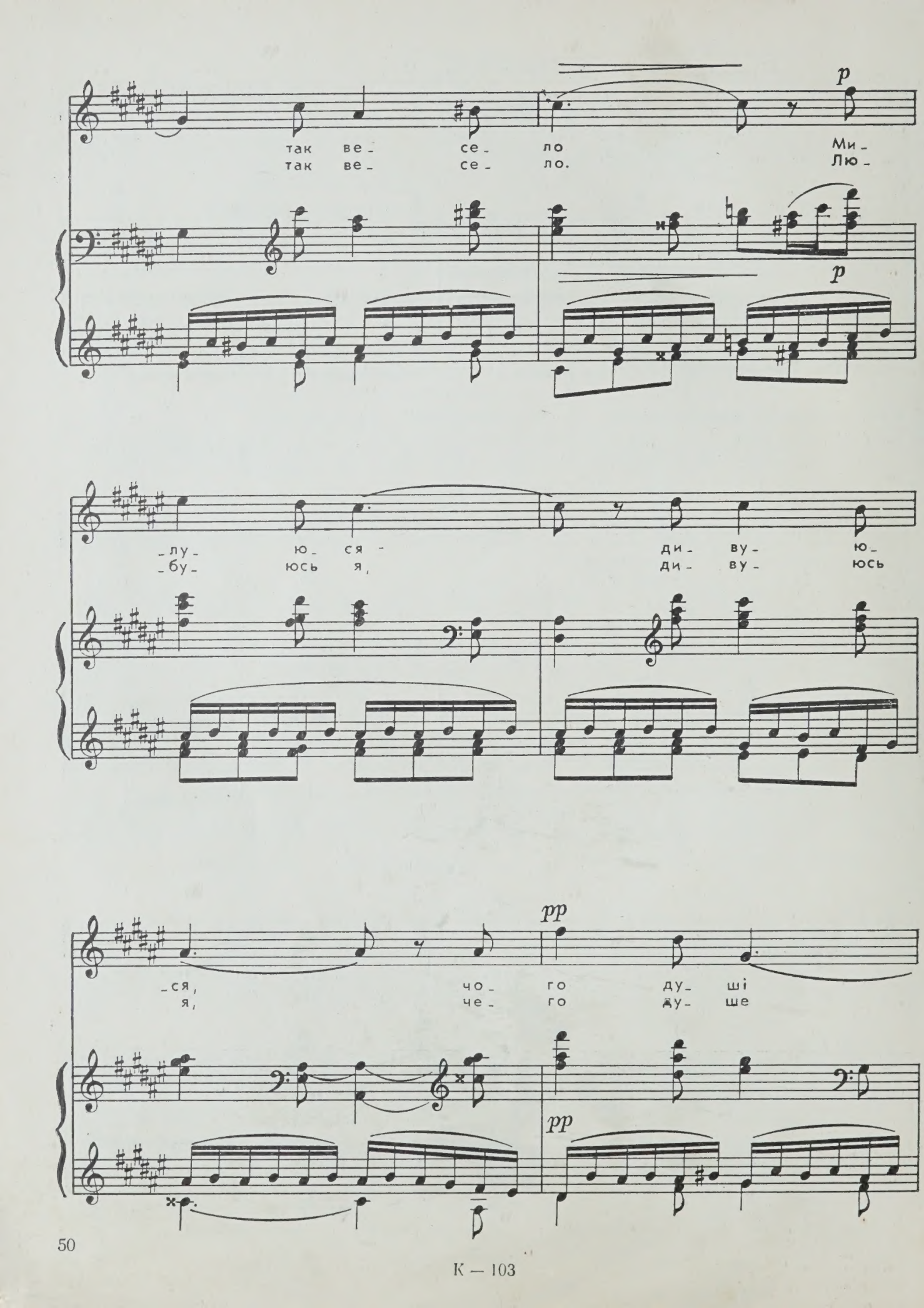
Перевод с украинского В. Рождественского

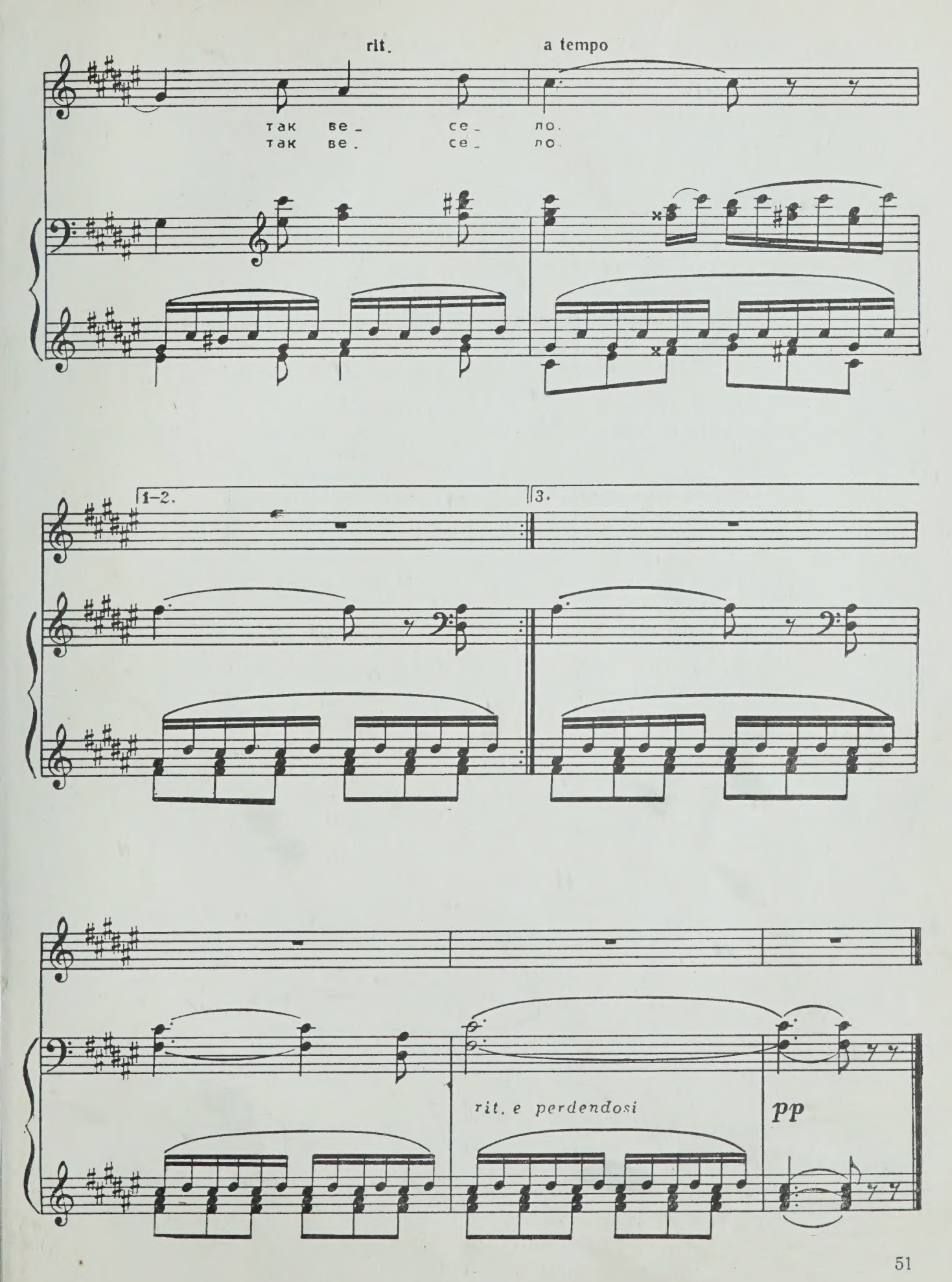


-лу- ю- ся. Ми-
-бу- юсь я. Лю-

-лу- ю- ся - ди- ву- ю-
-бу- юсь я, ди- ву- юсь

ся, чо- го ду- ші
я, че- го ду- ше


так ве- се- ло
так ве- се- ло.
Ми-
Лю-
p
p
-лу- ю- ся -
-бу- юсь я,
ди- ву- ю-
ди- ву- юсь
pp
pp
-ся,
я,
чо- го ду- ші
че- го ду- ше


rit.
a tempo
так ве_ се_ по.
так ве. се_ по.
1–2.
3.
rit. e perdendosi
pp

Гаї шумлять—
Я слухаю.
Хмарки біжать—
Милуюся.
Милуюся—дивуюся,
Чого душі
так весело. | Двічі

Я йду, іду—
Зворушений.
Когось все жду—
Співаючи.
Співаючи—кохаючи
Під шепіт трав
голублячий. | Двічі

Щось мріє гай—
Над річкою.
Ген неба край—
Як золото.
Мов золото—поколото,
Тремтить ріка,
як музика. | Двічі

Леса шумят—
Я слушаю.
Дымки летят—
Любуюсь я.
Любуюсь я, дивуюсь я,
Чего душе
так весело. | 2 раза

И я иду—
Взволнованный.
Кого-то жду—
Ликующий.
И все поет под песнь мою,
Под лепет трав
ласкающий. | 2 раза

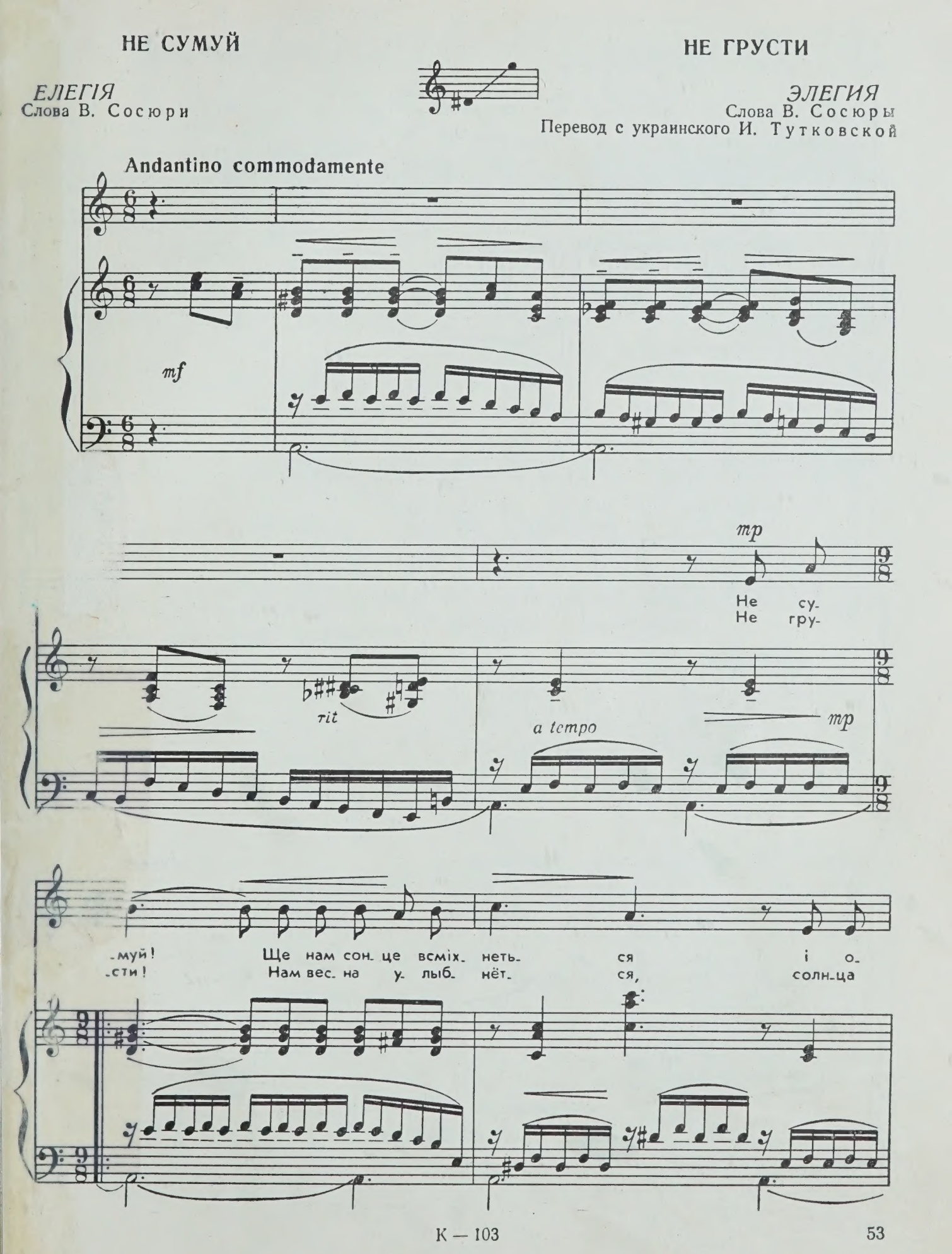
Мечтает лес—
Нач речкою.
А неба край—
Что золото.
Что золото—расколото,
Дрожит река,
вся—музыка. | 2 раза

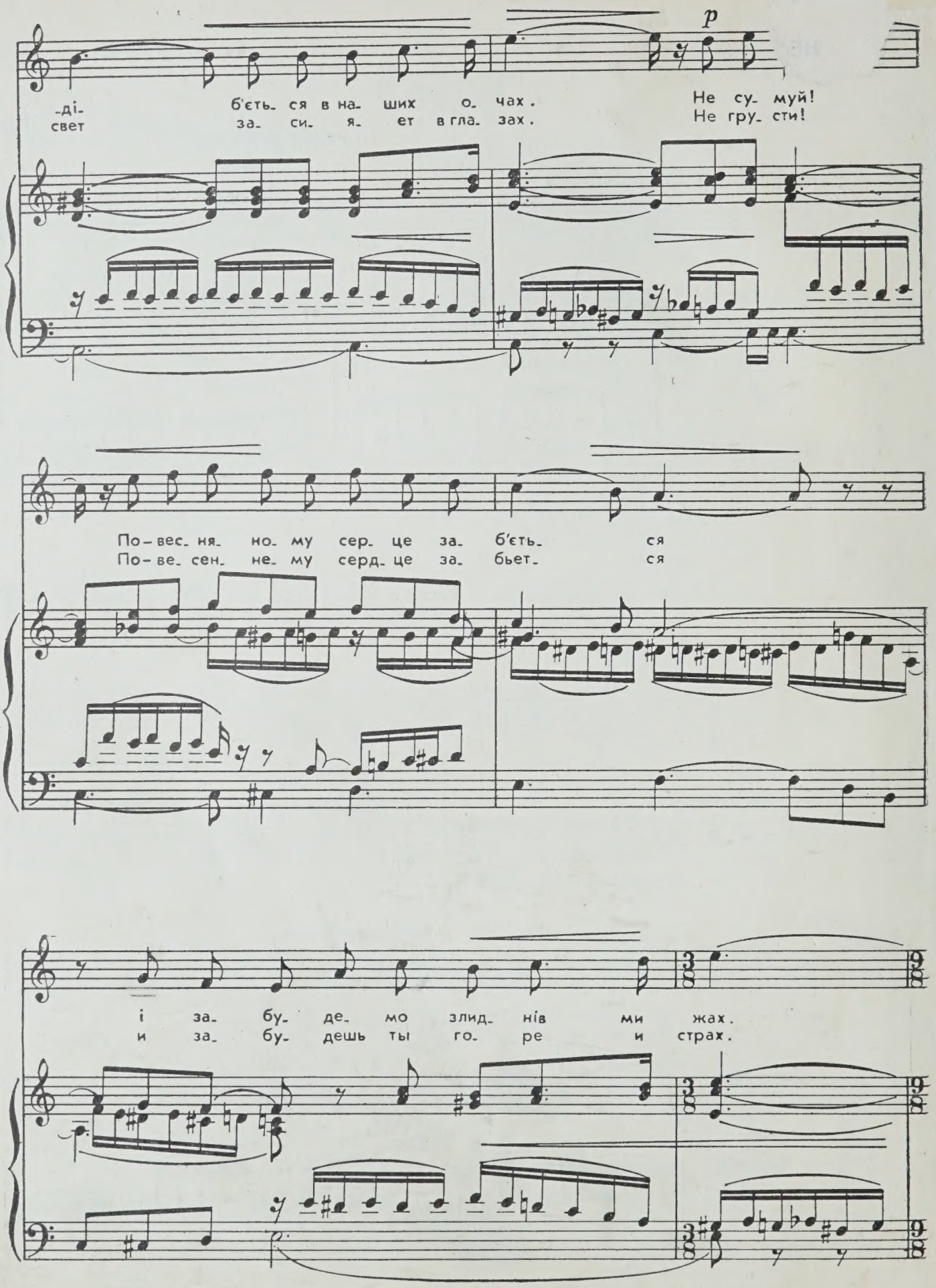
НЕ СУМУЙ

ЕЛЕГІЯ
Слова В. Сосюри

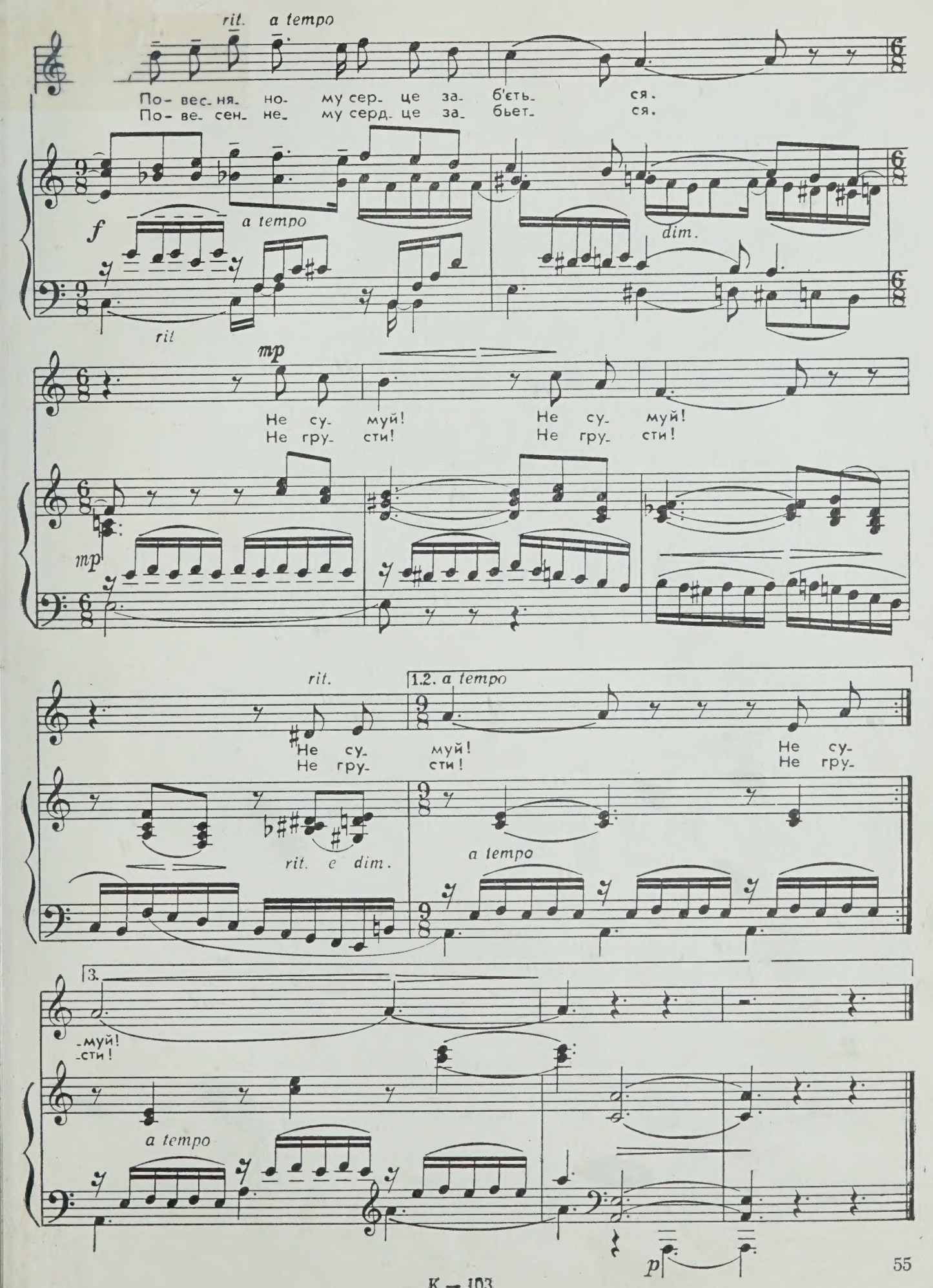
НЕ ГРУСТИ

ЭЛЕГИЯ
Слова В. Сосюры
Перевод с украинского И. Тутковской




p
-ді- б'єть- ся в на- ших о- чах. Не су- муй!
свет за- си- я- ет в гла- зах. Не гру- сти!
По-вес- ня- но- му сер- це за- б'єть- ся
По-ве- сен- не- му серд- це за- бьет- ся
і за- бу- де- мо злид- нів ми жах.
и за- бу- дешь ты го- ре и страх.

К — 103


rit. a tempo
По- вес- ня- но- му сер- це за- б'єть- ся.
По- ве- сен- не- му серд- це за- бьет- ся.
f
a tempo
dim.
rit
mp
Не су- муй! Не су- муй!
Не гру- сти! Не гру- сти!
mp
rit.
1.2. a tempo
Не су- муй! Не су-
Не гру- сти! Не гру-
rit. e dim.
a tempo
3.
-муй!
-сти!
a tempo
p

Не сумуй!
Ще нам сонце всміхнеться
І одіб'ється в наших очах.
Не сумуй!
По—весняному серце заб'ється
І забудемо злиднів ми жах.
По—весняному серце заб'ється.
Не сумуй! Не сумуй! Не сумуй!

Не сумуй!
Золотими очима
Не дивися на мене в сльозах.
Не сумуй!
Ми стежками підемо ясними
По залитих весною полях.
Ми стежками підемо ясними.
Не сумуй! Не сумуй! Не сумуй!

Не сумуй!
Наді мною й тобою
Зійде щастя зорею чудес.
Не сумуй!
І проміння незнаного грою
Усміхнеться нам сонце з небес.
І проміння, незнаного грою...
Не сумуй! Не сумуй! Не сумуй!

Не грусти!
Нам весна улыбнется,
Солнца свет засияет в глазах.
Не грусти!
По—весеннему сердце забьется.
И забудешь ты горе и страх.
По—весеннему сердце забьется.
Не грусти! Не грусти! Не грусти!

Не грусти!
Золотыми глазами
На меня не гляди ты в слезах.
Не грусти!
Путь широкий открыт перед нами
В озаренных весною полях.
Путь широкий открыт перед нами.
Не грусти! Не грусти! Не грусти!

Не грусти!
Надо мной и тобою
Вспыхнет счастье зарею чудес.
Не грусти!
И лучей золотистых игрою
Засияет нам солнце с небес.
И лучей золотистых игрою...
Не грусти! Не грусти! Не грусти!

ТРОЯНДИ

ЕЛЕГІЯ

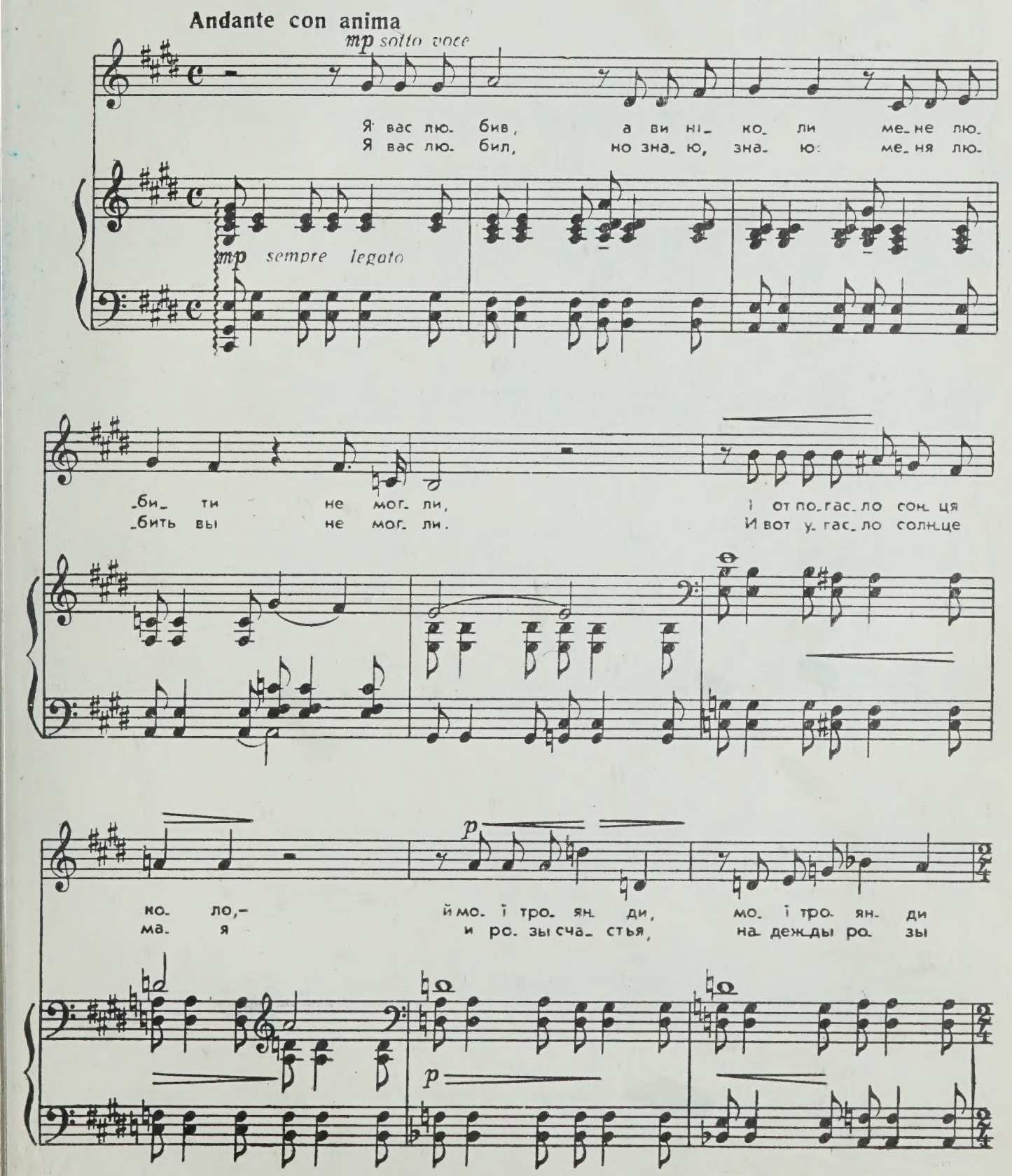
Слова В. Сосюри

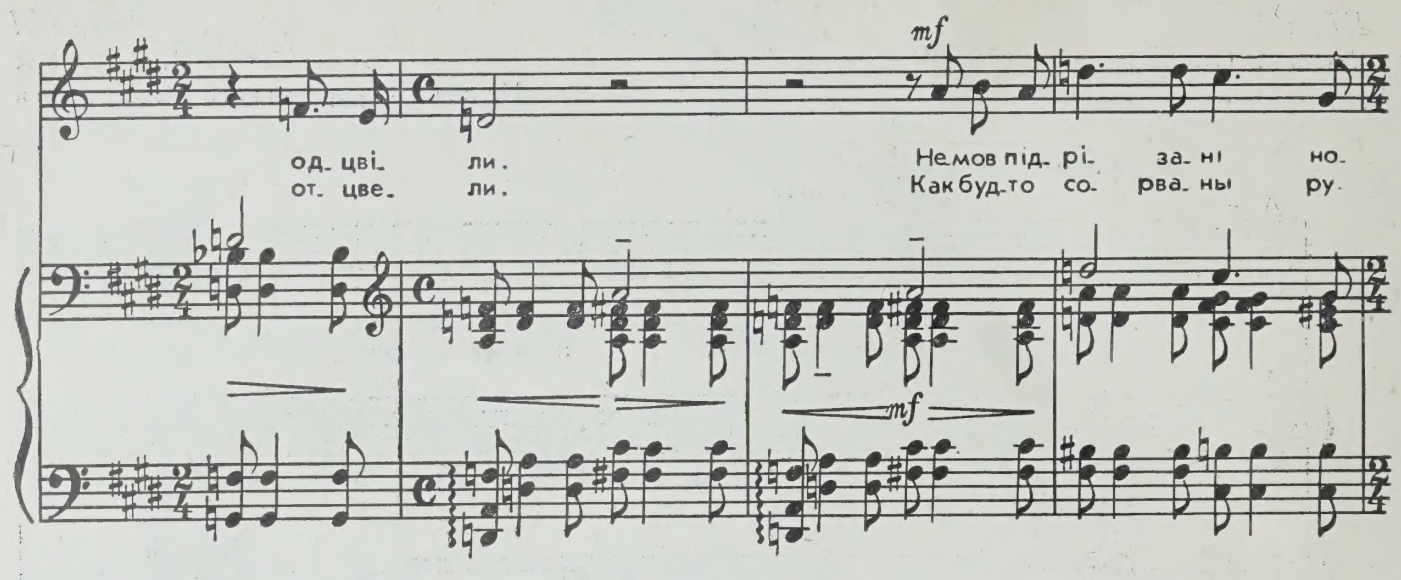
РОЗЫ

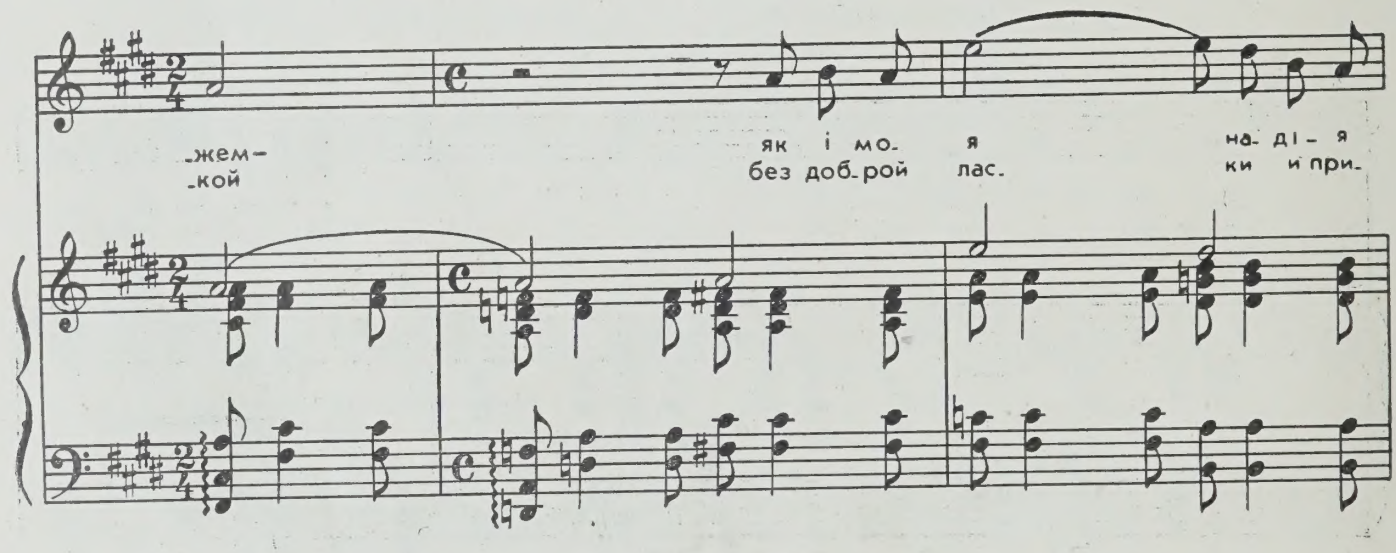
ЭЛЕГИЯ

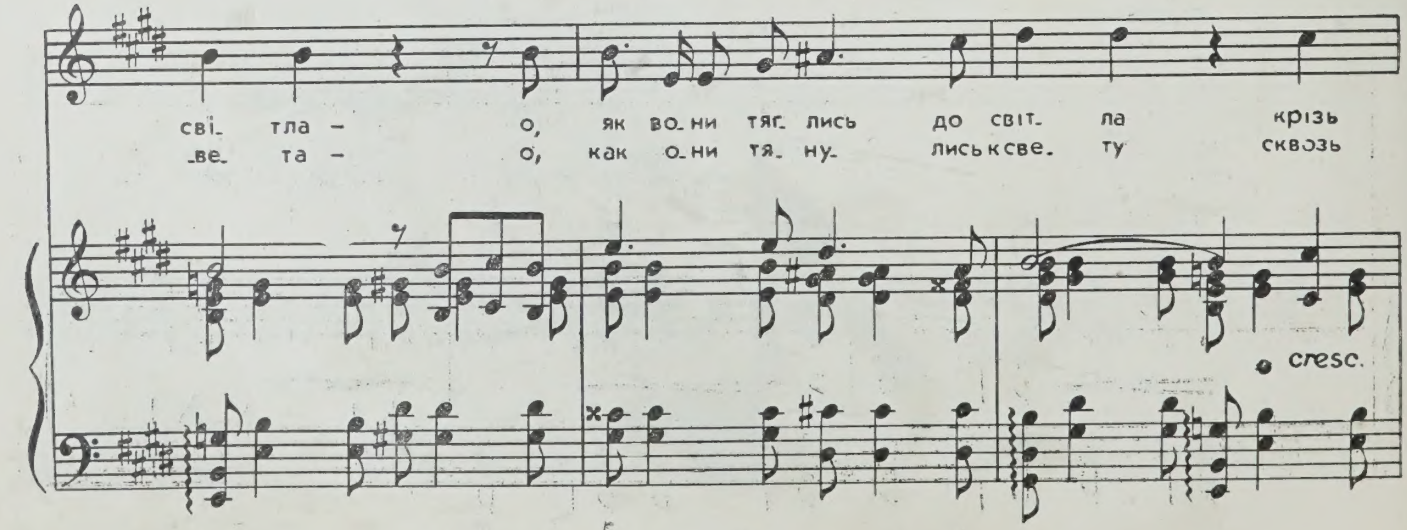
Слова В. Сосюры

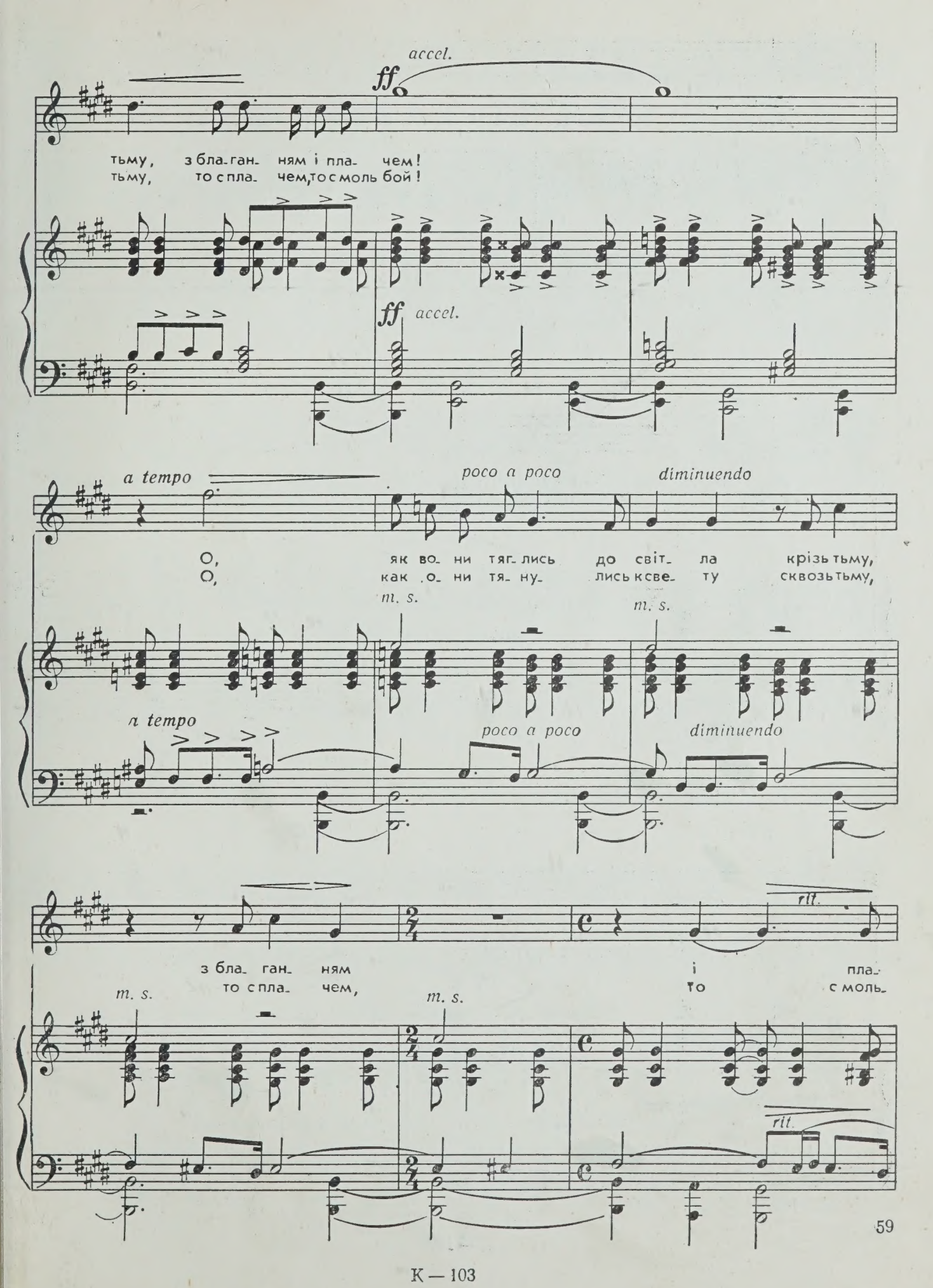
Перевод с украинского М. Ларина

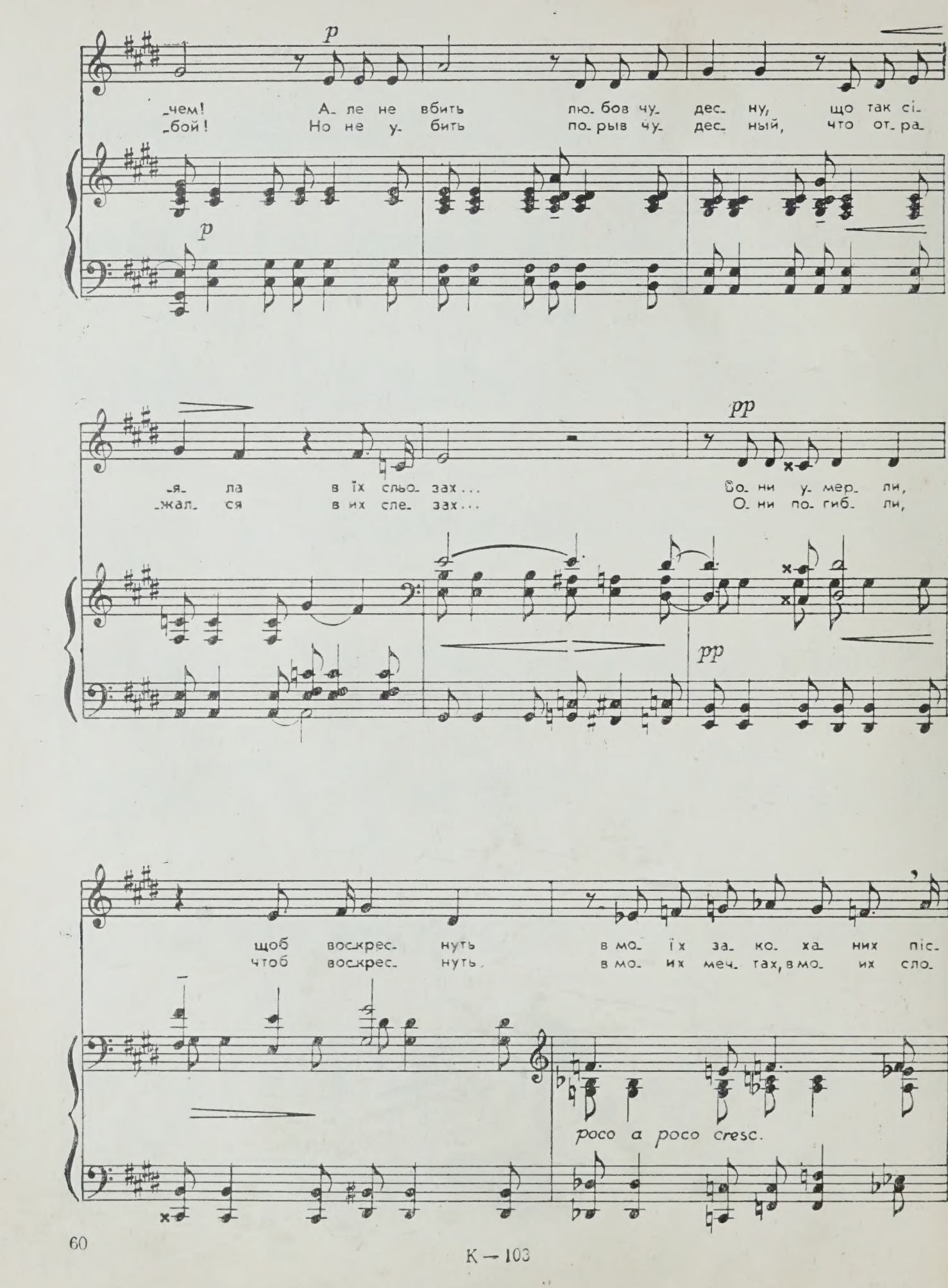



mf
од- цві- ли. Немов під- рі- за- ні но-
от- цве- ли. Как будто со- рва- ны ру-
mf

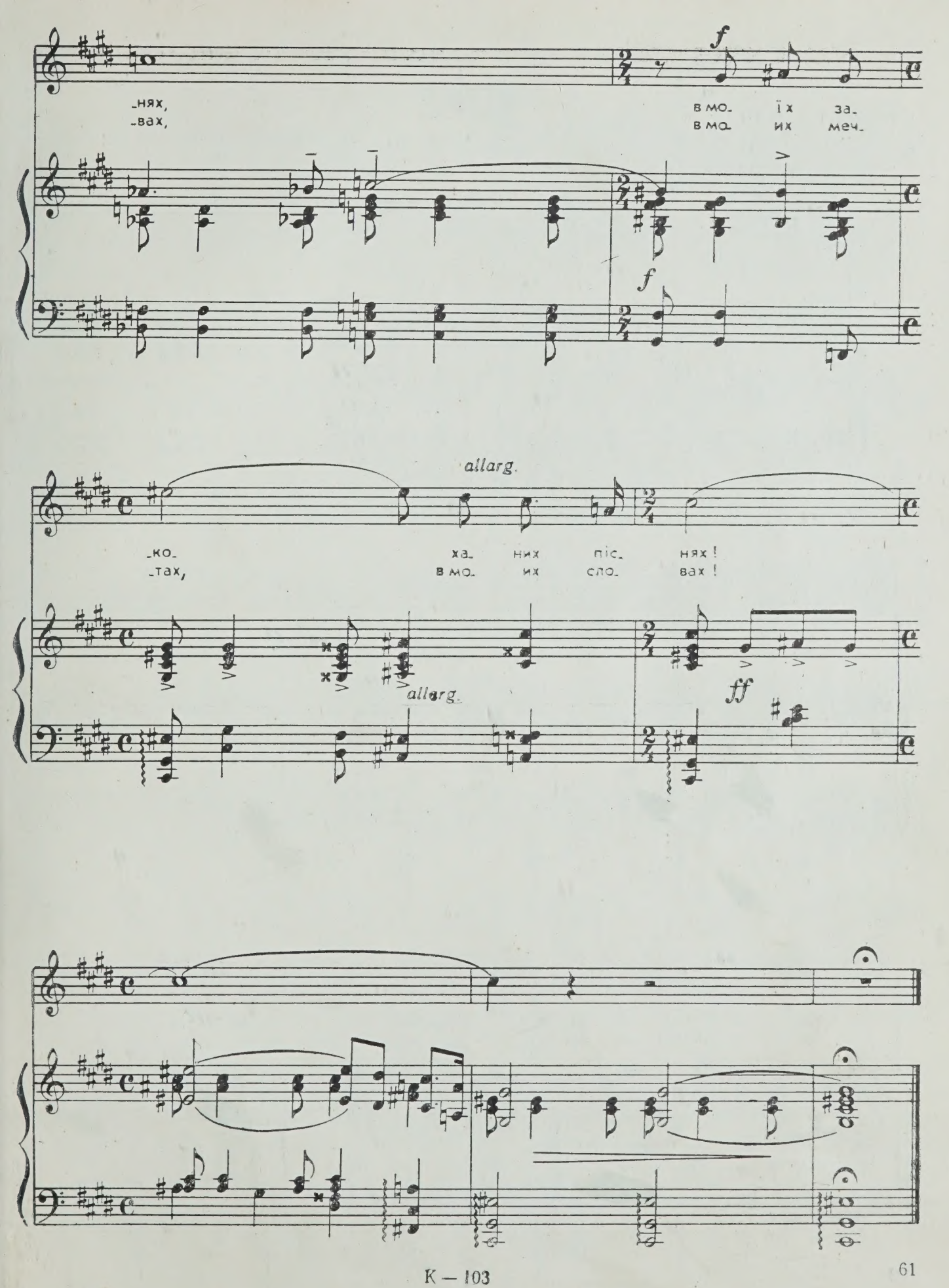

-жем- як і мо- я на- ді- я
-кой без доб- рой лас. ки и при-


сві- тла - о, як во- ни тяг- лись до світ- ла крізь
-ве- та - о, как о- ни тя- ну- лись к све- ту сквозь
cresc.


accel.
ff
тьму, з бла-ган- ням і пла- чем!
тьму, то с пла- чем, то с моль бой!
ff accel.
a tempo
poco a poco
diminuendo
О, як во- ни тяг- лись до світ- ла крізь тьму,
О, как о- ни тя- ну- лись к све- ту сквозь тьму,
m. s.
m. s.
a tempo
poco a poco
diminuendo
rit.
з бла- ган- ням і пла-
то с пла- чем, то с моль-
m. s.
m. s.
rit.

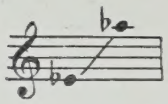

p
-чем! А- ле не вбить лю- бов чу- дес- ну, що так сі-
-бой! Но не у- бить по- рыв чу- дес- ный, что от- ра-
p
-я- ла в їх сльо- зах...
-жал- ся в их сле- зах...
pp
Во- ни у- мер- ли,
О- ни по- гиб- ли,
pp
щоб воскрес- нуть в мо- їх за- ко- ха- них піс-
чтоб воскрес- нуть, в мо- их меч- тах, в мо- их сло-
poco a poco cresc.

К — 103


-нях,
-вах,
в мо- їх за-
в мо- их меч-
f
f
allarg.
-ко- ха- них піс- нях!
-тах, в мо- их сло- вах!
allarg.
ff

СОНЕТ

Слова В. Сосюри



СОНЕТ

Слова В. Сосюры
Перевод с украинского М. Ларина

Moderato, maestoso

ff *f*

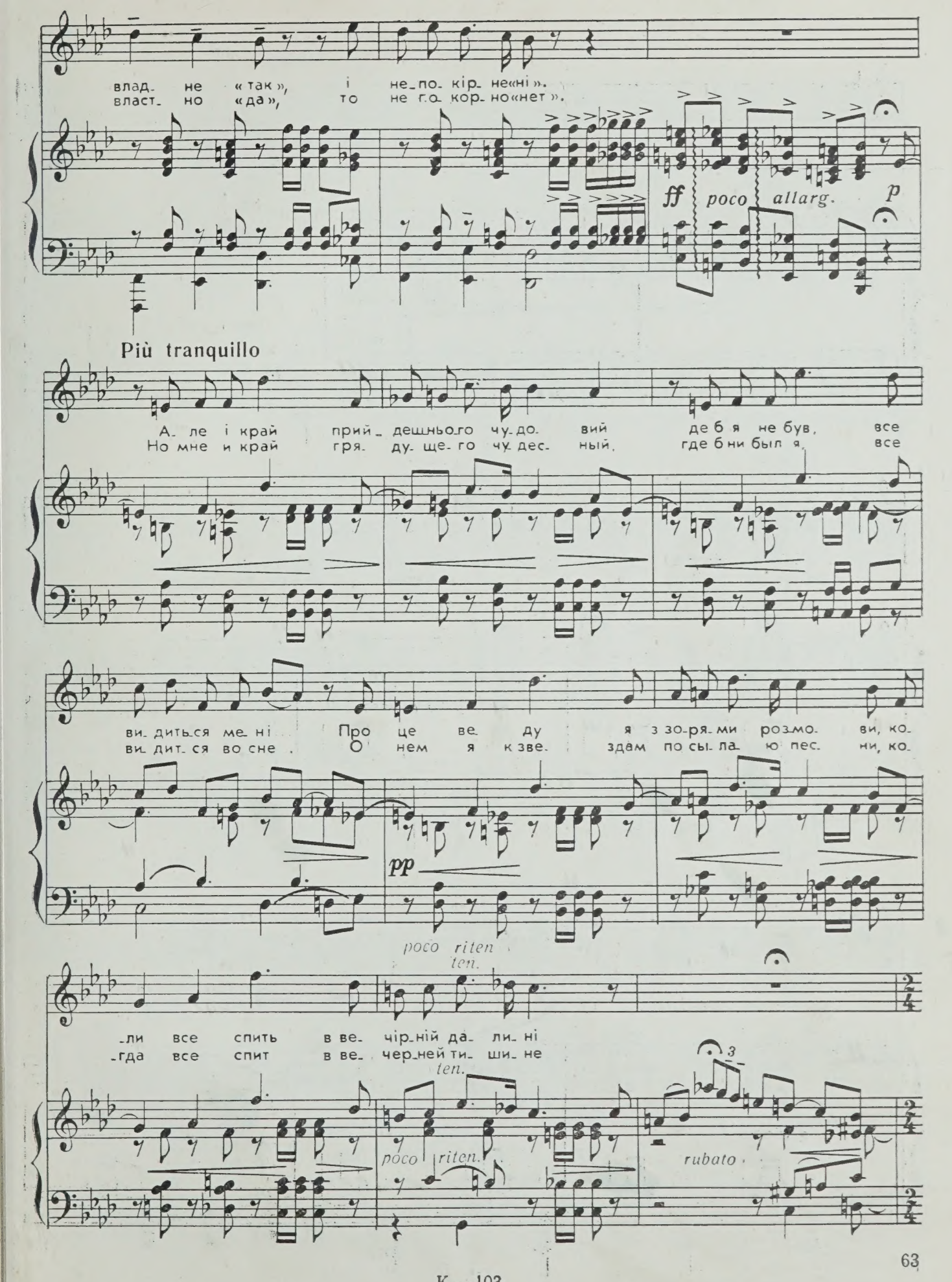
Люб-
Люб-

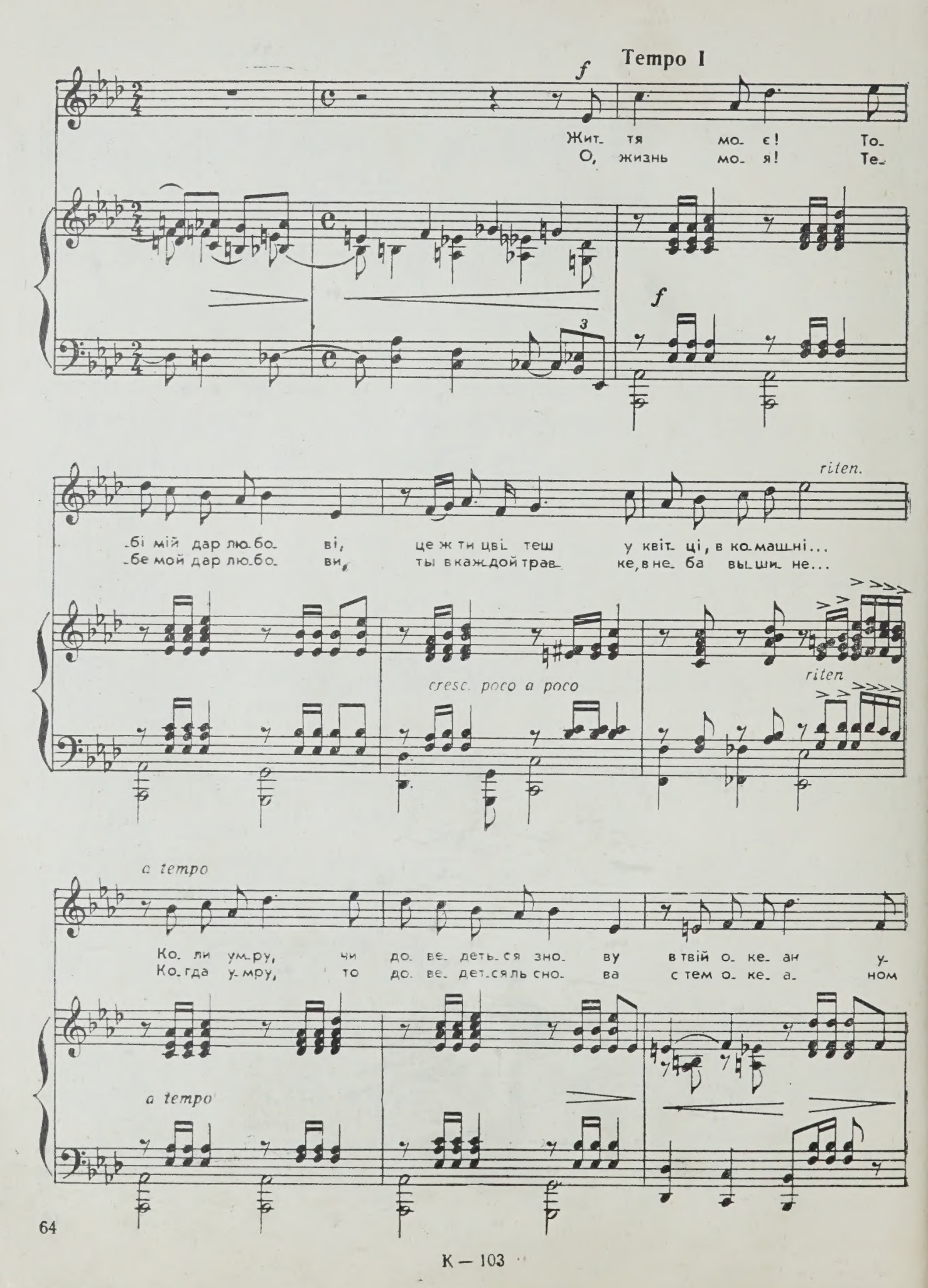
-лю те-бе, до- ба пе- ре-хо-до- ва, люб- лю за смут-ний вид, за
-лю те-бя, по- ра пе- ре-ходна- я, люб- лю за боль, из- ло- мы,

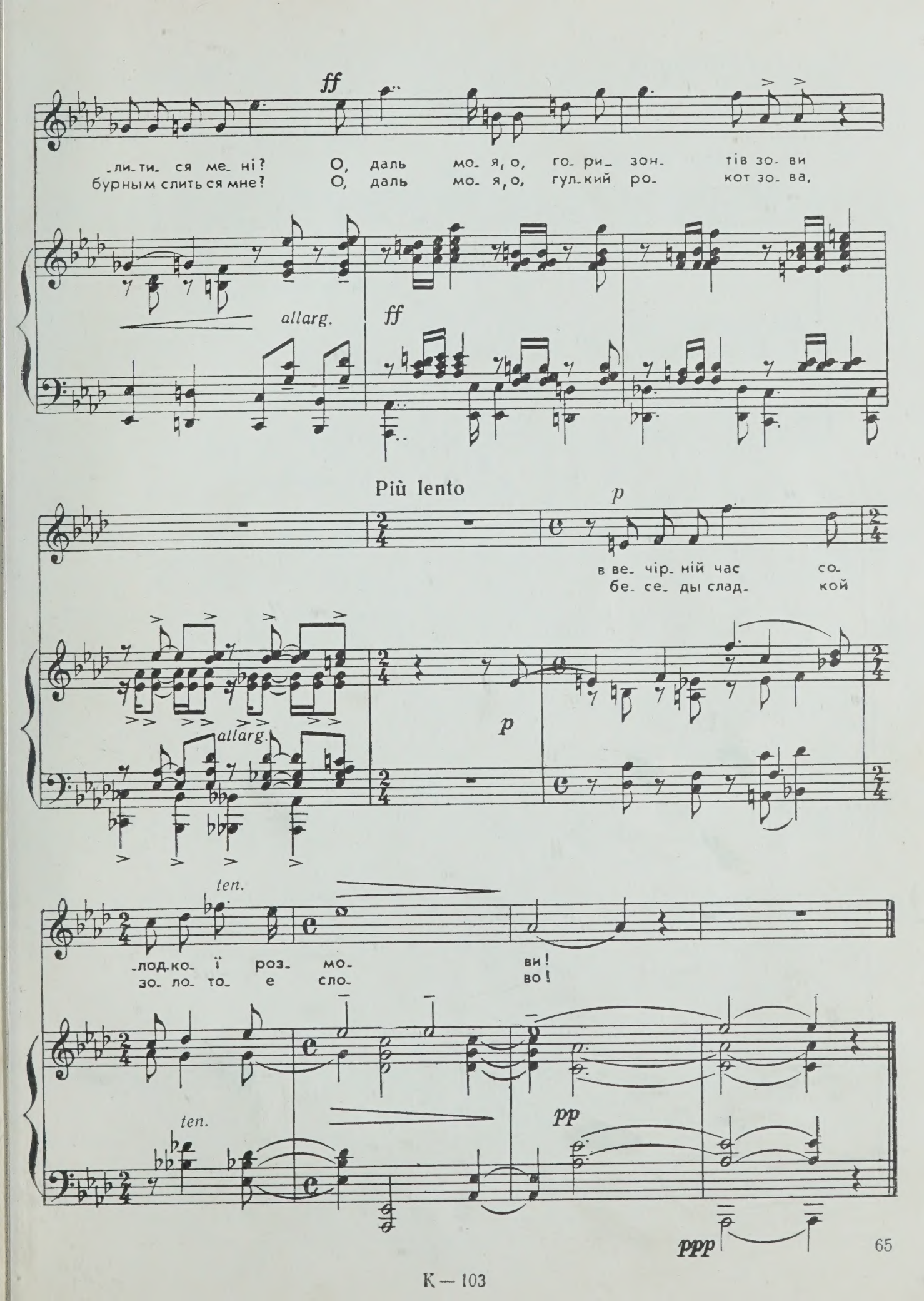
f

зло-ми, за ог-ні, за рух юр-би і за ог-нен-не сло-во, за
за ог-нистый свет, ко-гда зву-чат сло-ва не-у-мол-ка-я: то

К — 103


влад- не «так», і не-по- кір- не«ні».
власт- но «да», то не по- кор- но«нет».
ff poco allarg. p
Più tranquillo
А- ле і край прий- дешньо-го чу- до- вий де б я не був, все
Но мне и край гря- ду- ще- го чу- дес- ный, где б ни был я, все
ви- дить-ся ме- ні Про це ве- ду я з зо-ря- ми роз-мо- ви, ко-
ви- дит- ся во сне . О нем я к зве- здам по сы- ла- ю пес- ни, ко-
pp
poco riten
ten.
-ли все спить в ве- чір-ній да- ли- ні
-гда все спит в ве- чер-ней ти- ши- не
ten.
poco riten.
rubato


Темпо I
f
Жит- тя мо- є! То-
О, жизнь мо- я! Те-
f
3
-бі мій дар лю-бо- ві, це ж ти цві- теш у квіт- ці, в ко-маш-ні...
-бе мой дар лю-бо- ви, ты в каж-дой трав- ке, в не- ба вы-ши- не...
riten.
cresc. poco a poco
riten
a tempo
Ко- ли ум-ру, чи до- ве- деть-ся зно- ву в твій о- ке- ан у-
Ко-гда у-мру, то до- ве- дет-ся ль сно- ва с тем о- ке- а- ном
a tempo


ff
-ли-ти- ся ме- ні? О, даль мо- я, о, го- ри- зон- тів зо- ви
бурным слить ся мне? О, даль мо- я, о, гул-кий ро- кот зо- ва,
allarg.
ff
Più lento
p
в ве- чір- ній час со-
бе- се- ды слад- кой
allarg.
p
ten.
-лод-ко- ї роз- мо- ви!
зо- ло- то- е сло- во!
ten.
pp
ppp

ПРОЩАННЯ

Слова Т. Масенка

ПРОЩАНЬЕ

Слова Т. Масенко
Перевод с украинского И. Тутковской

Lento sostenuto

mp

Над по- лем гро-ма- ди- лись ту- чі, тем-
Клу- би- лись над ро- ще- ю ту- чи, тем-

mp

-ні- ли і ни- ви, і ліс... Я гі- лоч-ку вищні кві- ту- чу то-
-не- ли и реч-ка и плес... Я ве- точ-ку вишни па- ху- чей те-

p

-бі на про-щан-ня при- ніс.
-бе на про-щанье при- нес.

molto espress.

p

У ти-хім, ос-тан-нім при-ві- ті, ко-
И в ти-хом, по-след-нем при-ве- те, ког-

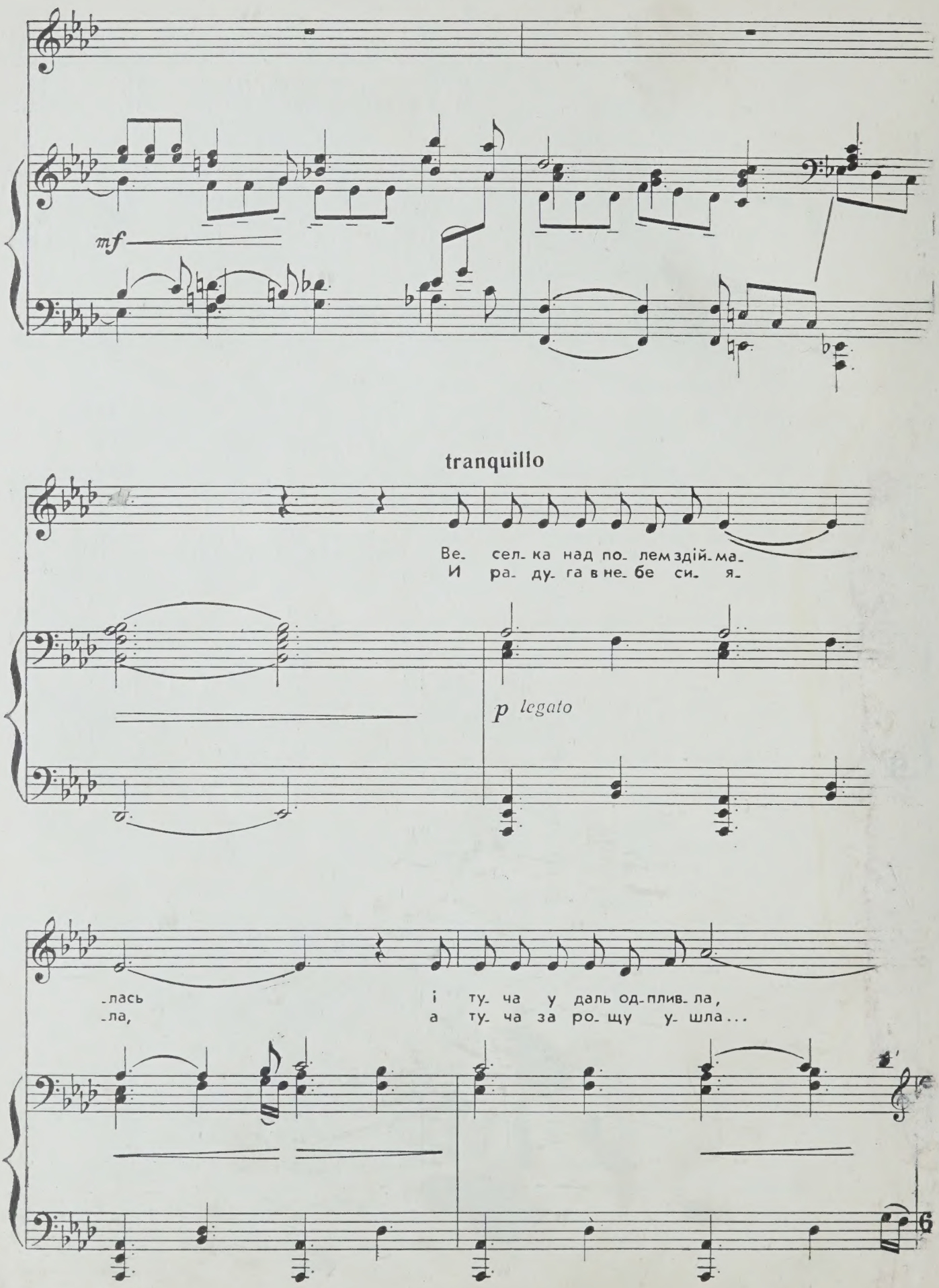
p

poco a poco cresc.

-ли од-гри-мі- ла гро-за, ро- со-ю на бі-ло-му цві- ті тво-
-да от-гре-ме- ла гро-за, на бе-лом, не-тро-ну-том цве- те ро-

poco a poco cresc.

-я за-бли-ща-ла сльо-за, тво- я за-бли-ща-ла сльо-за.
-син-кой блес-ну-ла сле- за, ро- син-кой блес-ну-ла сле- за.


mf
tranquillo
Ве- сел- ка над по- лем здій- ма-
И ра- ду- га в не- бе си- я-
p legato
-лась і ту- ча у даль од- пли- ла,
-ла, а ту- ча за ро- щу у- шла...

p

і ти жар- ту- ва- ла, смі- я- лась,
И ты ли- ко- ва- ла, сме- я- лась,

p *p*

і ра- діс- тю виш- ня цві- ла,
и ра- до- стью виш- ня цве- ла,

mf

p

цві- ла.
цве- ла.

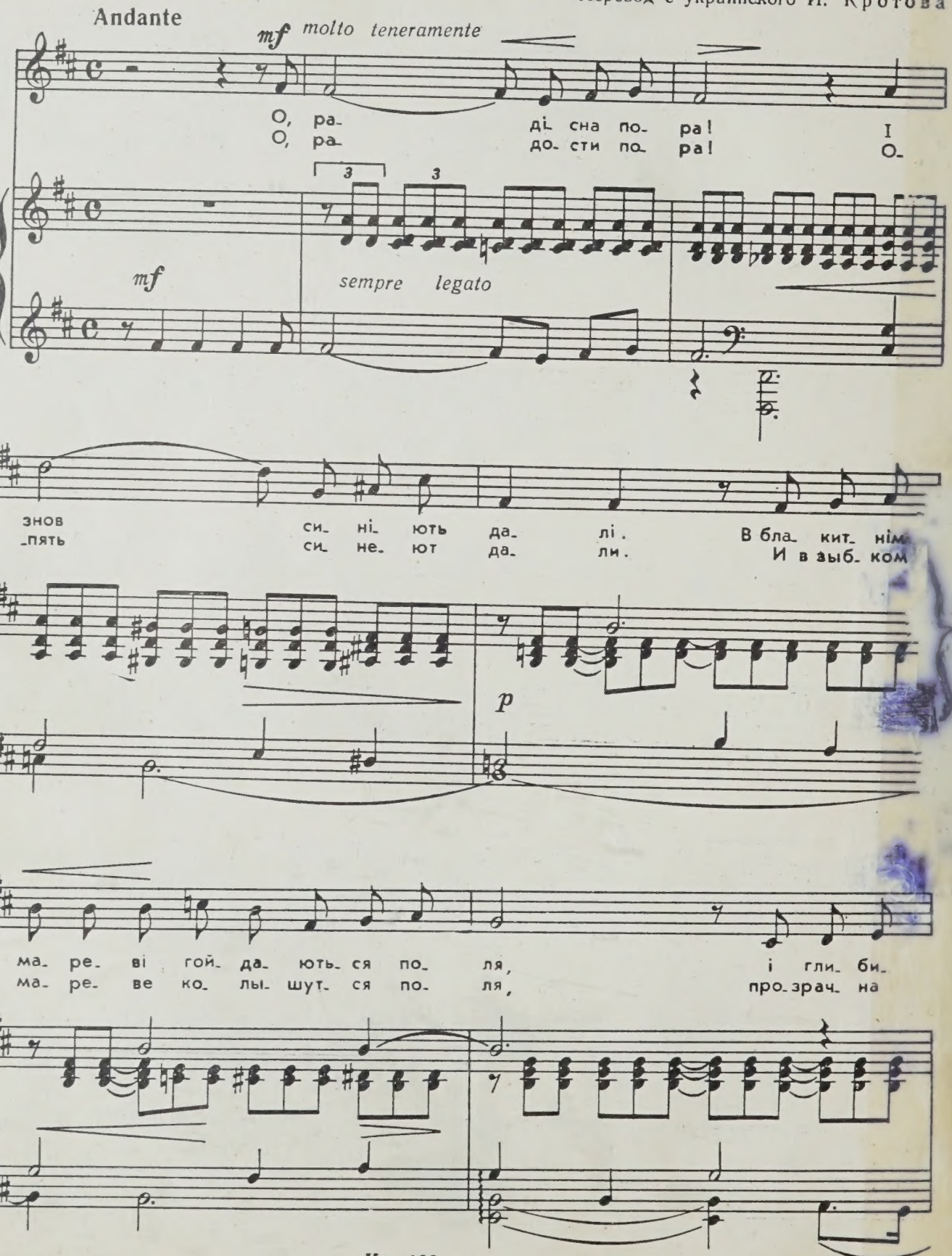
p *dim. e rit.* *pp*

О, РАДІСНА ПОРА

Слова Т. Масенка

О, РАДОСТИ ПОРА

Слова Т. Масенко
Перевод с украинского И. Кротова



-на не-бес в про- зо- ро- му криш- та- лі, і
высь не-бес и ка- жет- ся хру- сталь- ной, и

poco a poco cresc.

в ніж- ній зе- ле- ні о- нов- ле- на зем ля. Прий-
неж- ной зе- лень- ю у- кра- си- лась зем ля! При-

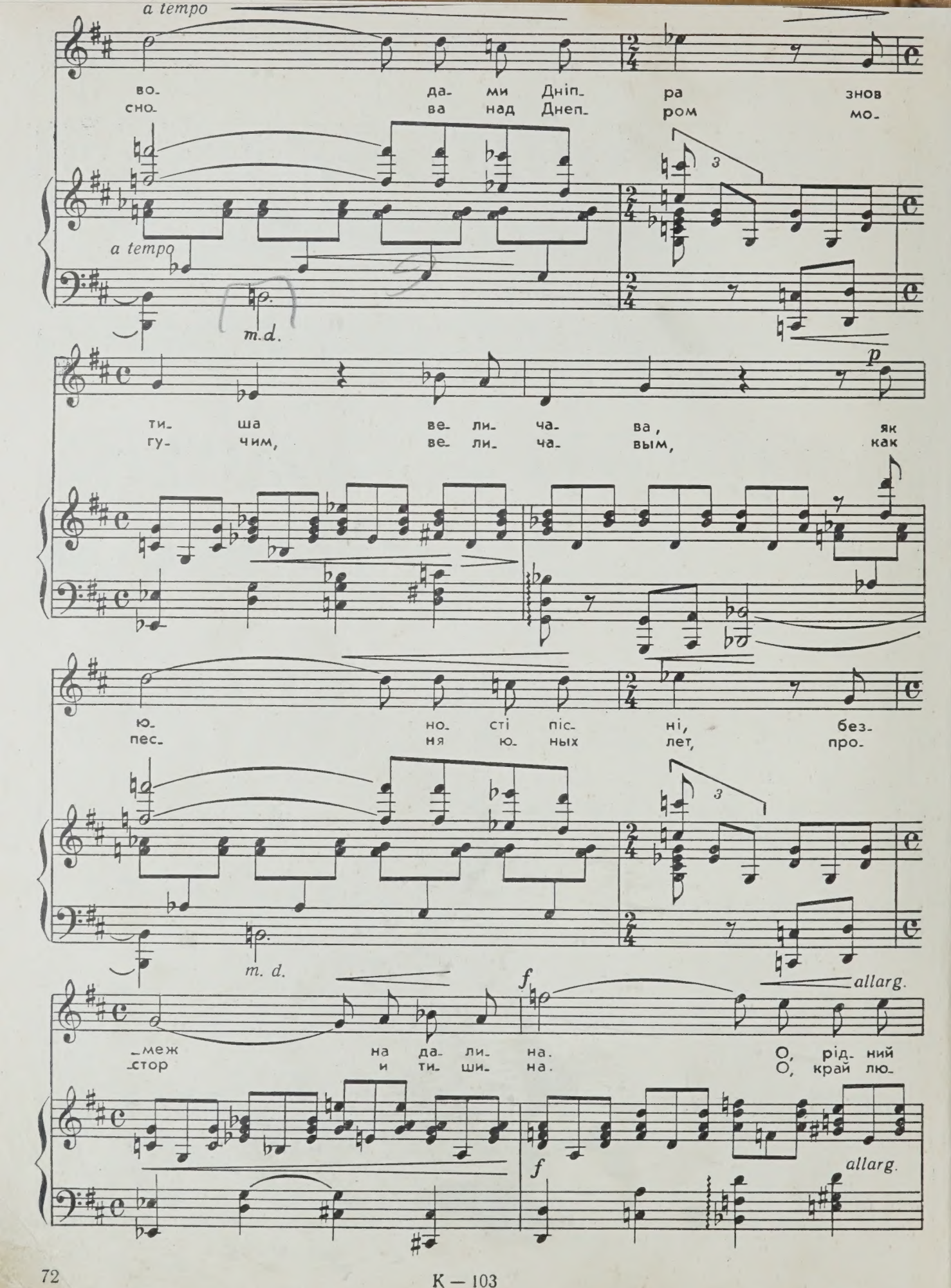
poco a poco cresc.

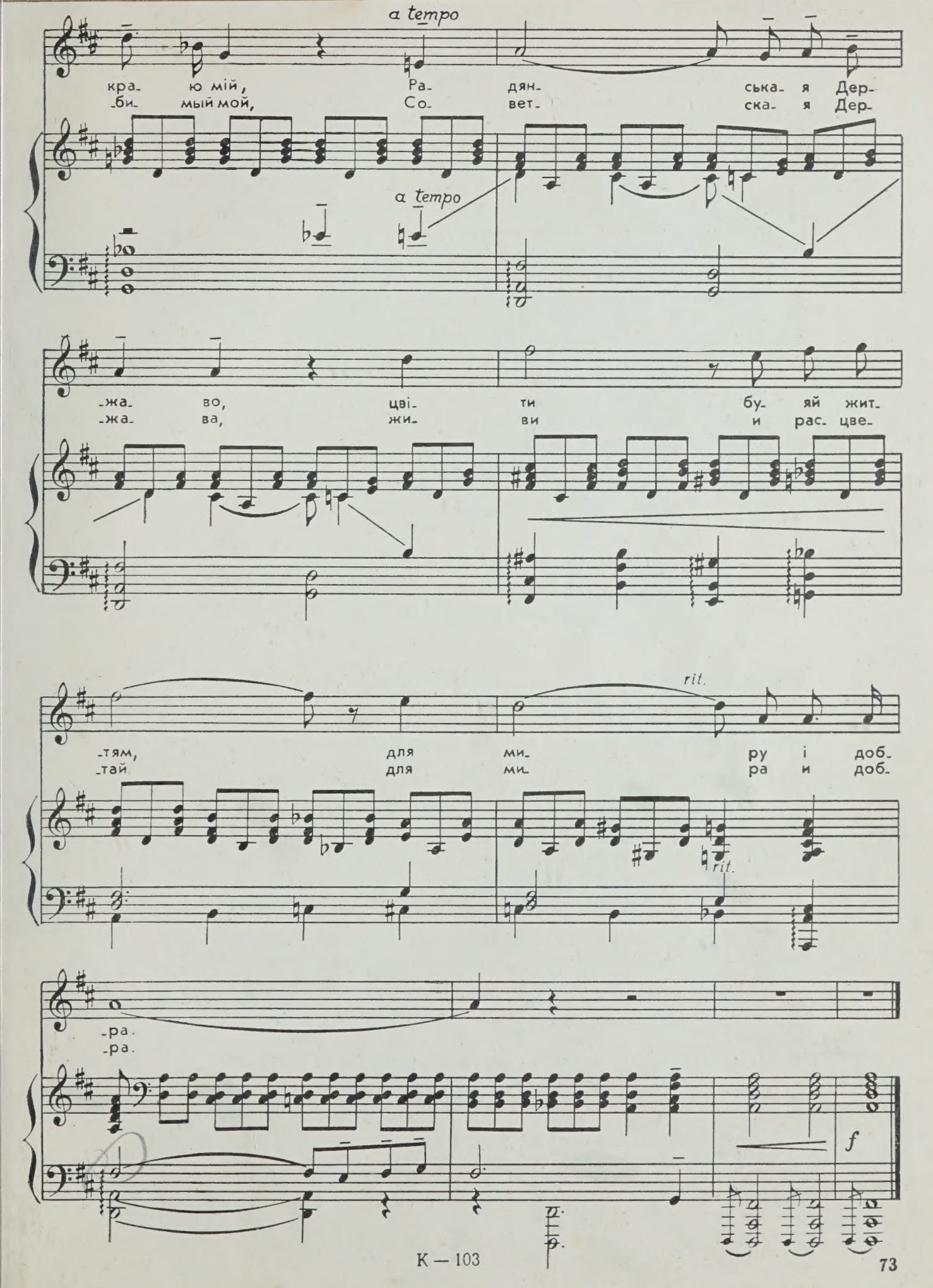
-шла о- мрі- я- на вес- на, вес-
-шла же- лан- на- я вес- на, вес-

f rit. p

-на...
-на...
Над
И

rit. p


a tempo
во- да- ми Дніп- ра знов
сно- ва над Днеп- ром мо-
a tempo
m.d.
p
ти- ша ве- ли- ча- ва, як
гу- чим, ве- ли- ча- вым, как
ю- но- сті піс- ні, без-
пес- ня ю- ных лет, про-
m. d.
f
allarg.
-меж на да- ли- на. О, рід- ний
-стор и ти- ши- на. О, край лю-
f
allarg.


a tempo
кра- ю мій, Ра- дян- ська- я Дер-
-би- мый мой, Со- вет- ска- я Дер-
a tempo
-жа- во, цві- ти бу- яй жит-
-жа- ва, жи- ви и рас- цве-
rit.
-тям, для ми- ру і доб-
-тай для ми- ра и доб-
rit.
-ра.
-ра.
f

ЗМІСТ

Стор.

МАВЗОЛЕЙ. Слова А. Малишка 5
ВСЕ ЦЕ ЖИТТЯ МОЄ. Слова С. Щипачова, переклад з російської В. Грунічева 10
ДУМА (*Ой, по горі ромен цвіте*). Слова Т. Шевченка . . 14
РОЗВІЙТЕСЯ З ВІТРОМ. Слова І. Франка 19
НЕ МИНАЙ З ПОГОРДОЮ. Слова І. Франка 22
ГЕЙ, ПІДУ Я В ТІ ЗЕЛЕНІ ГОРИ. Слова Л. Українки . . 28
НЕ ДИВИСЯ НА МІСЯЦЬ ВЕСНОЮ. Слова Л. Українки . . 31
ЗНОВ ДО ТЕБЕ. Слова А. Міцкевича, український переклад І. Пучка 35
ПІСНЯ БЛУКАЧА. Слова А. Міцкевича, український переклад І. Пучка 38
ПРОСНУВСЯ МІСЯЦЬ. Слова О. Блока, переклад з російської Д. Бобиря 43
ГАЇ ШУМЛЯТЬ. Слова П Тичини 48
НЕ СУМУЙ. *Елегія*. Слова В. Сосюри 53
ТРОЯНДИ. *Елегія*. Слова В. Сосюри 57
СОНЕТ. Слова В. Сосюри 62
ПРОЩАННЯ. Слова Т. Масенка 66
О, РАДІСНА ПОРА. Слова Т. Масенка 70

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

МАВЗОЛЕЙ. Слова А. Малышко, перевод с украинского А. Андреева. 5
ВСЕ ЭТО ЖИЗНЬ МОЯ. Слова С. Щипачева. 10
ДУМА, (*Ой, на горе яр-хмель цветет*). Слова Т. Шевченко, перевод с украинского Б. Турганова. 14
РАЗВЕЙТЕСЬ ПО ВЕТРУ. Слова И. Франко, перевод с украинского Т. Волгиной. 19
НЕ ГЛЯДИ ПРЕЗРИТЕЛЬНО. Слова И. Франко, перевод с украинского В. Инбер. 22
ОЙ, ПОЙДУ Я ИЗ ДОЛИНЫ В ГОРЫ. Слова Л. Украинки, перевод с украинского Т. Волгиной. . . . 28
НЕ ГЛЯДИ ТЫ НА МЕСЯЦ ВЕСНОЮ. Слова Л. Украинки, перевод с украинского Т. Волгиной. . . 31
ВНОВЬ К ТЕБЕ. Слова А. Мицкевича, русский перевод В. Брюсова. 35
ПЕСНЯ СКИТАЛЬЦА. Слова А. Мицкевича, русский перевод Н. Асеева. 38
ЛУНА ПРОСНУЛАСЬ. Слова А. Блока. 43
ЛЕСА ШУМЯТ. Слова П. Тычины, перевод с украинского В. Рождественского. 48
НЕ ГРУСТИ. *Элегия*. Слова В. Сосюры, перевод с украинского И. Тутковской. 53
РОЗЫ. *Элегия*. Слова В. Сосюры, перевод с украинского М. Ларина 57
СОНЕТ. Слова В. Сосюры, перевод с украинского М. Ларина. . 62
ПРОЩАНЬЕ. Слова Т. Масенко, перевод с украинского И. Тутковской. 66
О, РАДОСТИ ПОРА. Слова Т. Масенко, перевод с украинского И. Кротова. 70

Муз. редактор Є. Юцевич
Літ. редактор Л. Ковальчук
Художник Р. Ліпатов
Худ. редактор М. Остапко
Тех. редактор З. Хорошилова
Муз. коректор О. Кривой

МАЙБОРОДА ГЕОРГИЙ ИЛЛАРИОНОВИЧ

ИЗБРАННЫЕ РОМАНСЫ

(на украинском и русском языках)

Здано на виробництво 11.V—1960 р.
Підписано до друку 23.VIII—1960 р. Формат 60x92 1/8
Обсяг 9,5 др. арк. [умовні 9,5]. Вид. № К-103. Тираж 1040 прим.
Зам. № 123. Ціна в оправі 12 крб. 70 коп.

Київська друкарня ото-друку
Всесоюзного видавництва „Советский композитор"
Жданова, 25

Ціна 9 крб. 70 коп.
З 1.I-1961 р.—97 коп.